Vaillant

VR 34



DK, SE, NO, EE, LT, LV, PL, HU

For vvs-installatøren

Installationsvejledning

Interface 0-10 V --> eBUS VR 34

DK

Indholdsfortegnelse

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen 3
1.1 Opbevaring af bilagene 3
1.2 Anvendte symboler 3
1.3 Vejledningens gyldighed 3

2 Sikkerhedshenvisninger og forskrifter 4
2.1 Sikkerhedshenvisninger 4
2.2 Forskrifter 4

3 Beskrivelse af enhed 5
3.1 Anvendelse i overensstemmelse med formålet 5
3.2 CE-mærkning 5
3.3 Anvendelse 6
3.4 Leveringsomfang 7
3.5 Tilslutninger 8

4 Montering 9

5 El-installation 11

6 Genbrug og bortskaffelse 13

7 Garanti og kundeservice 13

1 Henvisninger vedrørende dokumentationen

De følgende henvisninger er en vejviser gennem den samlede dokumentation.
I forbindelse med denne installationsvejledning gælder der også andre bilag.
Følg vejledningerne til de forskellige anlægskomponenter ved montering og idrifttagning.
Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår, fordi disse vejledninger ikke overholdes.

1.1 Opbevaring af bilagene

Videregiv denne installationsvejledning til brugeren af anlægget. Denne står for opbevaringen, så vejledningen er til rådighed, når der er brug for den.

1.2 Anvendte symboler

Overhold sikkerhedsanvisningerne i denne installationsvejledning ved installation af enheden!



Fare!
Umiddelbar fare for liv og helbred!



NB!
Mulig farlig situation for produkt og miljø!



Bemærk!
Nyttige informationer og henvisninger.

- Symbol for en påkrævet aktivitet

1.3 Vejledningens gyldighed

Installationsvejledningen gælder udelukkende for enheder med følgende artikelnummer:
- 0020017897.

Artikelnummeret på enheden finder De på typeskiltet.

2 Sikkerhedshenvisninger og forskrifter

Interface 0-10 V --> eBUS VR 34 skal monteres af en autoriseret installatør, som er ansvarlig for, at de gældende standarder og forskrifter overholdes.

2.1 Sikkerhedshenvisninger

Fare!
Der er livsfare på grund af elektrisk stød fra spændingsførende tilslutninger!
Inden arbejde på enheden skal strømforsyningen slås fra og sikres, så den ikke slås til igen ved et uheld.
Det er ikke tilstrækkeligt at deaktivere strømkontakten på kedlen for at slå spændingen fra på alle systemets klemmer.

NB!
Risiko for beskadigelse af enhederne!
Monteringen, el-tilslutningen og den første idriftsættelse må kun udføres af en vvs-installatør.

Bemærk
Vær især opmærksom på at følge installationsvejledningen til kedlen og til det interface
0-10 V --> eBUS VR 34, som skal tilsluttes.

2.2 Forskrifter

Ved tilslutning af interface 0-10 V --> eBUS VR 34 skal der anvendes almindelige ledninger. Den maksimale ledningslængde mellem VR 34 og den eksterne regulering udgør 6 m.

3 Beskrivelse af enhed

3.1 Anvendelse i overensstemmelse med formålet

Vaillant interface 0-10 V --> eBUS VR 34 er konstrueret efter det aktuelle tekniske niveau samt sikkerhedstekniske regler.
Alligevel kan brugeren eller tredjemand udsættes for fare, evt. Med døden til følge, og enheden samt andre ting beskadiges, i forbindelse med enhver form for forkert brug.
Vaillant interface 0-10 V --> eBUS VR 34 gør det muligt at slutte en ekstern regulering med 0-10 V-udgang til en Vaillant eBUS-kedel.
Anden eller yderligere brug anses ikke for at være i overensstemmelse med formålet. Producenten/leverandøren hæfter ikke for skader, der opstår som et resultat heraf. Risikoen bæres alene af brugeren. Til korrekt anvendelse hører også overholdelse af betjenings- og installationsvejledningen samt alle andre gyldige bilag og overholdelse af inspektions- og vedligeholdelsesbetingelserne.

Bemærk
Vær opmærksom på, at interface 0-10 V --> eBUS VR 34 ikke er egnet til anvendelse samtidig med en eBUS-regulering.
Hvis der er sluttet en eBUS-regulering til enheden, har VR 34 ingen funktion! I så fald skal eBUS-reguleringen kobles fra enheden.

NB!
Enhver anvendelse uden tilladelse er forbudt.

3.2 CE-mærkning

Vaillant interface 0-10 V --> eBUS VR 34 opfylder kravene i de relevante direktiver og standarder, når installationsforskrifterne overholdes.

3.3 Anvendelse

Interface 0-10 V --> eBUS VR 34 anvendes, hvis en eksisterende ekstern regulering skal sluttes til en Vaillant-kedel med eBUS-interface.
Interface 0-10 V --> eBUS VR 34 kan enten fastsætte en nominel effektværdi (fig. 3.1) eller en nominel værdi for fremløbstemperaturen (fig. 3.2).
Hvis stik X1 ikke er monteret på enheden ved udlevering, omsættes der en nominel effektværdi iht. fig. 3.1.
Til udmøntning af en nominel fremløbstemperatur (fig. 3.2) skal stik X1 med kabelbroen være monteret i slot X1 (se fig. 3.4).

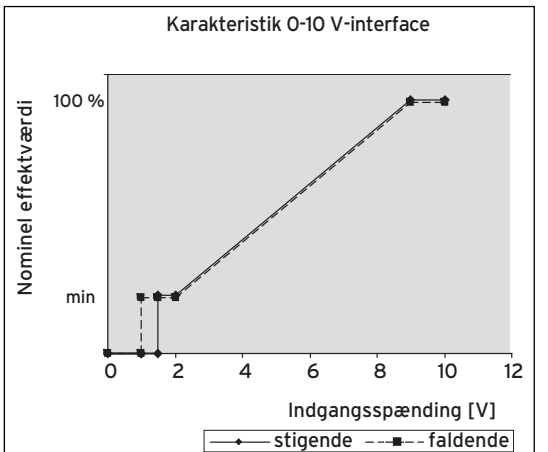


Fig. 3.1 Karakteristik, interface 0-10 V med nominel effektværdi

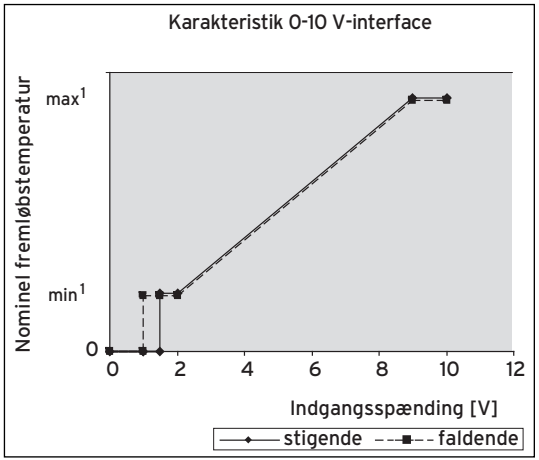


Fig. 3.2 Karakteristik, interface 0-10 V med nominel værdi for fremløbstemperatur

Forklaring

1 Den maksimale og minimale fremløbstemperatur afhænger af indstillingen på kedlen.

Modulet omsætter den nominelle spændingsværdi på klemme "I" fra en ekstern regulering til et nominelt værdisignal til kedlen. Det kan på klemme "F" give signal om en fejl på kedlen. Fejlsignalet vises, indtil fejlen er udbedret eller kedlen er afskærmet.
Mellem klemme "F" og "24 V" kan der tilsluttes et 24 V-relæ med en maksimal strøm på 30 mA.

Bemærk
Stelklemmen ligger på jordpotentiale.

3.4 Leveringsomfang

- Kontrollér indholdet i leveringen af interface 0-10 V --> eBUS VR 34:
  - 1 interface 0-10 V --> eBUS VR 34
  - 1 tilslutningsledning til eBUS
  - 1 kabelgennemføring
  - 1 stik X1 med kabelbro

3.5 Tilslutninger

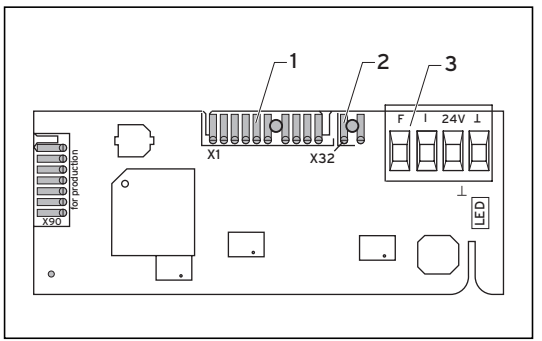


Fig. 3.3 Tilslutninger ved nominel effektværdi (uden stik X1)

Forklaring
1 Slot X1 til valg af reguleringstype
2 Slot X32 til tilslutning til kedlen
3 Tilslutningsklemme, ekstern regulering

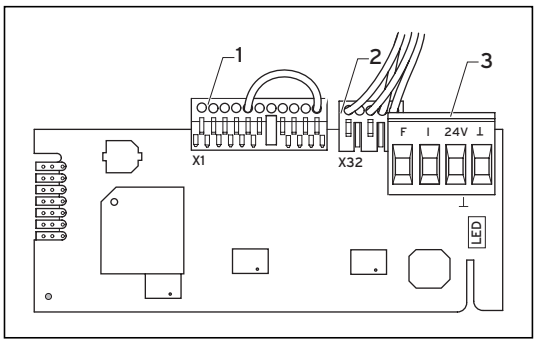


Fig. 3.4 Tilslutninger ved nominel fremløbstemperatur (med stik X1)

Forklaring
1 Slot X1 til valg med påmonteret kantkonnektor
2 Slot X32 til tilslutning til kedlen
3 Tilslutningsklemme, ekstern regulering

4 Montering

NB!
Risiko for beskadigelse af enhederne! Monteringen, el-tilslutningen og den første idriftsættelse må kun udføres af en vvs-installatør.

Montering af interface 0-10 V --> eBUS VR 34

- Åbn kedlens kontrolboks, som beskrevet i installationsvejledningen til kedlen.
- Forbind interface 0-10 V --> eBUS VR 34 og kedlen ved hjælp af det vedlagte kabel (**2**). Bøsningerne på kedlen og interface 0-10 V --> eBUS VR 34 er markeret med X32.
- Montér interface 0-10 V --> eBUS VR 34 (**1**) i kontrolboksen. Stik modulet ind i føringen (**3**) forneden i kontrolboksen. Kontrollér, at indsnittet på printpladen bliver ført ind i holderen i kontrolboksen.

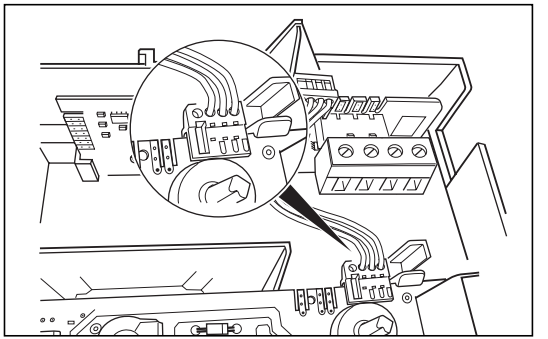


Fig. 4.1 Tilslutning af følerledning ved tilslutningsklemmen i kedlen

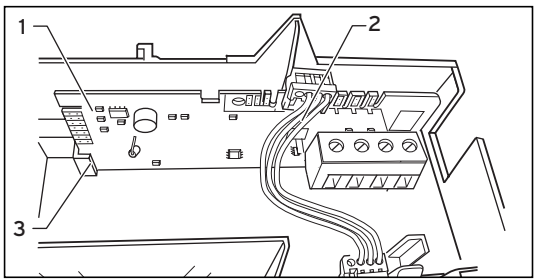


Fig. 4.2 Montering af interface-printplade 0-10 V

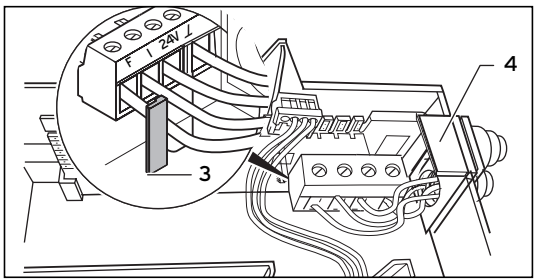


Fig. 4.3 Kabelgennemføring

- Sørg for at sikre interface 0-10 V --> eBUS VR 34 ved hjælp af den vedlagte kabelgennemføring (**4**).

5 El-installation

Fare!
Der er livsfare på grund af elektrisk stød fra spændingsførende tilslutninger!
Inden arbejde på enheden skal strømforsyningen slås fra og sikres, så den ikke slås til igen ved et uheld.
Det er ikke tilstrækkeligt at deaktivere strømkontakten på kedlen for at slå spændingen fra på alle systemets klemmer.

Tilslutning af interface 0-10 V --> eBUS VR 34

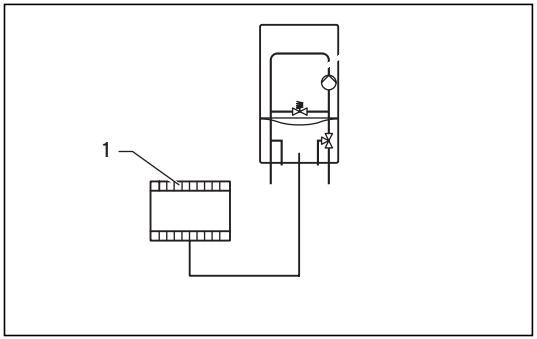


Fig. 5.1 Tilslutning af interface 0-10 V

- Slut den eksterne regulering (**1**) til interface 0-10 V --> eBUS VR 34.
  Sørg for at forbinde tilslutningernes poler korrekt.
- Styresignalet fra den eksterne regulering skal sluttes til klemme "I“ og stelforbindelsen til klemme "⊥ “.

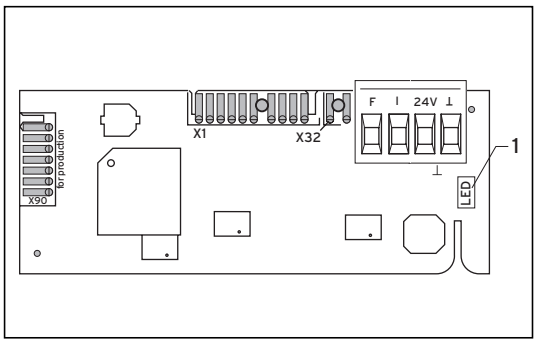


Fig. 5.2 LED

Forklaring

1 Status LED

Statussignal for LED

Den grønne LED (**1**) anvendes til visning af funktionsstatus for interface 0-10 V --> eBUS VR 34.

Følgende signaler er mulige:

- Lyser uden at blinke
  Der er ikke tilsluttet nogen ekstern regulering eller spændingen er mindre end 0,5V. Dette betyder, at der ikke foreligger noget behov for opvarmning.
- Blinker hurtigt
  Der er ingen eBUS-forbindelse til kedlen.
- Lyser med korte afbrydelser
  Normalfunktion, spændingen er større end 1,5V. Dette betyder, at der foreligger et behov for opvarmning.

6 Genbrug og bortskaffelse

Både interface 0-10 V --> eBUS VR 34 og den tilhørende transportemballage består overvejende af råstoffer, der kan genbruges.

Enhed
Vaillant interface 0-10 V --> eBUS VR 34 må ikke smides ud sammen med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at de gamle enheder bortskaffes korrekt.

Emballage
Sørg for, at emballagen bortskaffes korrekt.

7 Garanti og kundeservice

Garanti
Vaillant yder en garanti på to år regnet fra opstartsdatoen. I denne garantiperiode afhjælper Vaillant kundeservice gratis materiale- eller fabrikationsfejl på VR 34 modulet. For fejl, som ikke skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, f.eks. på grund af en usagkyndig installation eller ureglementeret anvendelse, påtager Vaillant sig ikke noget ansvar. Fabriksgarantien dækker kun, når installationen er udført af en vvs-installatør /el-installatør. Hvis der udføres service/reparation af andre end Vaillant kundeservice, bortfalder garantien, medmindre dette arbejde udføres af en vvs-installatør.
Fabriksgarantien bortfalder endvidere, hvis der er monteret dele i anlægget, som ikke er godkendt af Vaillant.

7 Garanti og kundeservice

Kundeservice :
Vaillant A/S
Drejergangen 3A
DK-2690 Karlslunde
Telefon +45 4616 0200
Telefax +45 4616 0220
www.vaillant.dk
salg@vaillant.dk

För fackhantverkare

Installationsanvisning

Gränssnitt 0-10 V --> eBUS VR 34

SE

Innehållsförteckning

1 Information om dokumentationen 3
1.1 Förvaring av dokumenten..... 3
1.2 Använda symboler..... 3
1.3 Anvisningens giltighet 3

2 Säkerhetsanvisningar och föreskrifter 4
2.1 Säkerhetsanvisningar 4
2.2 Föreskrifter..... 4

3 Beskrivning av apparaten..... 5
3.1 Ändamålsenlig användning..... 5
3.2 CE-märkning..... 5
3.3 Användningsområde 6
3.4 Leveransens innehåll 7
3.5 Anslutning..... 8

4 Montering..... 9

5 Elektrisk installation..... 11

6 Recycling och avfallshantering..... 13

7 Garanti och kundtjänst 13

1 Information om dokumentationen

Nedanstående information gäller för hela dokumentationen.
Ytterligare dokumentationer är giltiga tillsammans med denna installationsanvisning.
Följ anvisningarna för de olika anläggningskomponenterna vid montering och idriftsättning.
Vi övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. att de här anvisningarna inte efterföljs.

1.1 Förvaring av dokumenten

Ge denna installationsanvisning till anläggningens användare. Denne ansvarar för att anvisningarna förvaras så att de finns till hands vid behov.

1.2 Använda symboler

Följ säkerhetsanvisningarna i den här installations- och underhållsanvisningen vid installation av pannan!



Fara!
Omedelbar fara för liv och hälsa!



Obs!
Möjlig farlig situation för produkten och miljön!



Information
Viktig information och viktiga anvisningar.

- Symbol för handlingar

1.3 Anvisningens giltighet

Den här installationsanvisningen gäller uteslutande för apparater med följande artikelnummer:
– 0020017897
Apparatens artikelnummer kan utläsas av typskylten.

2 Säkerhetsanvisningar och föreskrifter

Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 får endast monteras av en godkänd fackhantverksfirma som ansvarar för att alla gällande föreskrifter och direktiv efterföljs.

2.1 Säkerhetsanvisningar



Fara!
Livsfara - spänningsförande anslutningar!
Slå alltid från strömmen och säkra mot återinkoppling innan några arbeten utförs på apparaten.
Att stänga värmeaggregatet med nätströmställaren räcker inte för att alla systemets klämmor ska göras spänningsfria.



Obs!
Risk för skador på apparaten!
Montering, elanslutning och den första idriftsättningen får endast utföras av en godkänd fackhantverksfirma.



Information
Följ installationsanvisningen för värmeaggregatet och det anslutna Gränssnittet.
0-10 V --> eBUS VR 34 noggrant.

2.2 Föreskrifter

Vid anslutningen av Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 används vanliga ledningar som finns i handeln. Den maximala ledningslängden mellan VR 34 och separat regulator är 6 m.

3 Beskrivning av apparaten

3.1 Ändamålsenlig användning

Vaillant-gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 är konstruerat med den senaste tekniken och enligt gällande säkerhetstekniska normer. Vid felaktig användning kan det ändå uppstå faror för användarens eller tredje persons liv och hälsa samt funktionsstörningar eller sakskador på apparaten eller andra sakvärden.

Vaillant-gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 gör det möjligt att ansluta en separat regulator med 0-10 V-utgång till ett Vaillant eBUS-värmeaggregat.

All annan användning räknas som ej ändamålsenlig. Tillverkaren/leverantören ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. ej ändamålsenlig användning. Användaren har då ensamt ansvar. Till ändamålsenlig användning hör även att bruks- och installationsanvisningarna och alla ytterligare gällande dokument följs samt att inspektions- och underhållsvillkoren beaktas.

Information

Observera att Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 inte är avsett att användas samtidigt med en eBUS-regulator.

Om en eBUS-regulator ska anslutas till apparaten fyller VR 34 ingen funktion! I detta fall stänger eBUS-regulatorn av apparaten.

Obs!

Det är inte tillåtet att använda apparaten på något annat sätt.

3.2 CE-märkning

Om installationsföreskrifterna följs motsvarar Vaillant-gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 kraven hos relevanta direktiv och normer.

3.3 Användningsområde

Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 används när en separat regulator ska anslutas till ett Vaillant-värmeaggregat med eBUS-gränssitt. Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 kan ha antingen ett effektbörvärde (bild 3.1) eller ett förgångstemperaturbörvärde (bild 3.2).
I leveranstillståndet utan uppsatt kontakt X1 används enligt bild 3.1 ett effektbörvärde.
För att välja ett förgångstemperaturbörvärde (bild 3.2) måste kontakten X1 fästas med kabelbryggan på kontaktplats X1 (s. bild 3.4).

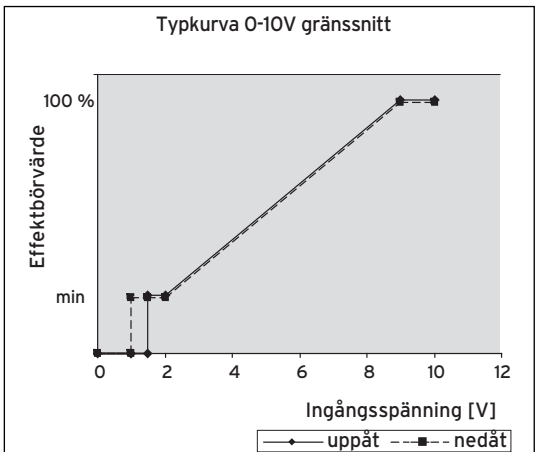


Bild 3.1 Kurva gränssnitt 0-10 V med effektbörvärde

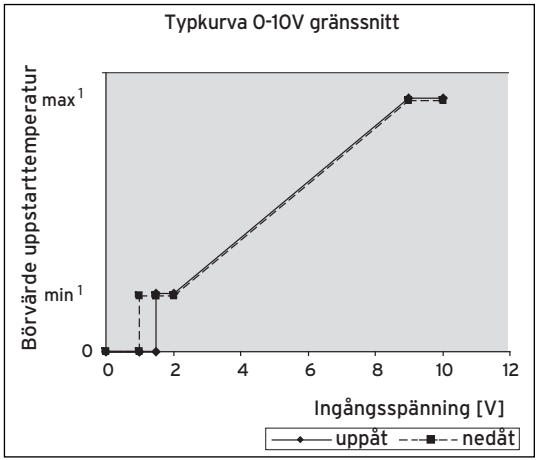


Bild 3.2 Kurva gränssnitt 0-10 V med börvärde för förgångstemperatur

Teckenförklaring

1 Den maximala och minimala förgångstemperaturen beror på värmeaggregatets förgångstemperaturinställningar.

Modulen gör om spänningsbörvärdet för klämman "I" från en separat regulator till en börvärdessignal för värmeaggregatet. På klämman "F" kan ett fel på värmeaggregatet signaleras. Felsignalen står kvar tills felet åtgärdats och värmeaggregatet fungerar utan störningar.
Mellan klämman "F" och "24 V" kan ett 24 V-relä med en maximal ström på 30 mA anslutas.

Information
Jordklämman kopplas till jordpotential.

3.4 Leveransens innehåll

- Kontrollera leveransens innehåll för Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34:
  - 1 Gränssnitt 0-10 V --> eBUS VR 34
  - 1 Anslutningsledning för eBUS
  - 1 Kabelgenomföring
  - 1 Kontakt X1 med kabelbrygga

3.5 Anslutning

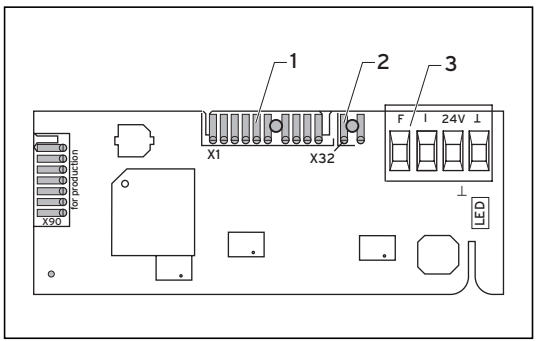


Bild 3.3 Anslutning med effektbörvärde (utan kontakt X1)

Teckenförklaring

1 Kontaktplats X1 för val av regleringstyp
2 Kontaktplats X32 för anslutning av värmeaggregat
3 Anslutningsklämma separat regulator

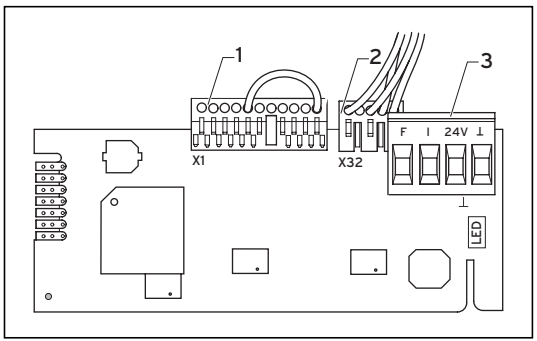


Bild 3.4 Anslutning med förgångstemperaturbörvärde (med kontakt X1)

Teckenförklaring

1 Kontaktplats X1 för val med uppsatt kantkontakt
2 Kontaktplats X32 för anslutning av värmeaggregat
3 Anslutningsklämma separat regulator

4 Montering

Obs!
Risk för skador på apparaten!
Montering, elanslutning och den första idriftsättningen får endast utföras av en godkänd fackhantverksfirma.

Montering av Gränssnitt 0-10 V --> eBUS VR 34

- Öppna värmeaggregatets kopplingsbox enligt värmeaggregatets installationsanvisning.
- Anslut Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 till värmeaggregatet med den medföljande kabeln (**2**). Hylsorna på värmeaggregatet och Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 är markerade med X32.
- Montera Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 (**1**) i kopplingsboxen. Stick in modulen i den undre förningen (**3**) i kopplingsboxen. Kontrollera att skåran i ledarplattan hamnar i kopplingsboxens hållare.

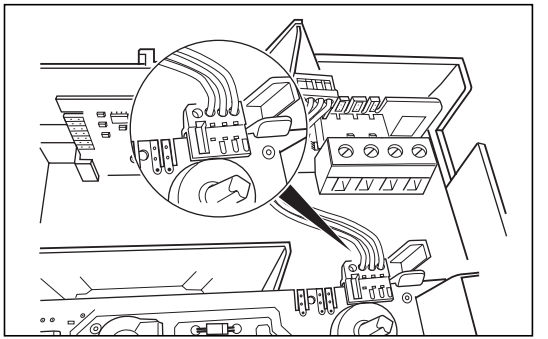


Bild 4.1 Anslutning bus-ledning till värmeaggregatets anslutningsklämma

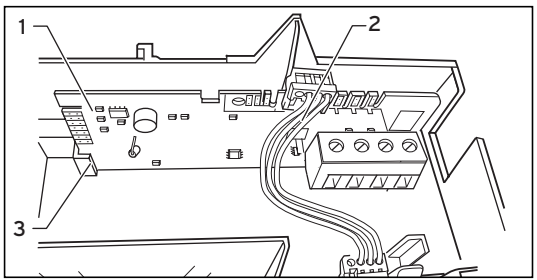


Bild 4.2 Montering gränssnitt-platinum 0-10 V

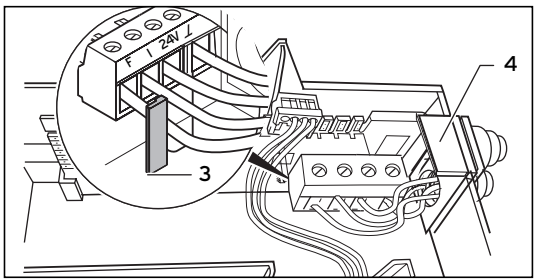


Bild 4.3 Kabelgenomföring

- Kontrollera Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 med den medföljande kabelgenomföringen (**4**).

5 Elektrisk installation

Fara!
Livsfara - spänningsförande anslutningar!
Slå alltid från strömmen och säkra mot återinkoppling innan några arbeten utförs på apparaten.
Att stänga värmeaggregatet med nätströmställaren räcker inte för att alla systemets klämmor ska göras spänningsfria.

Anslutning av Gränssnitt 0-10 V --> eBUS VR 34

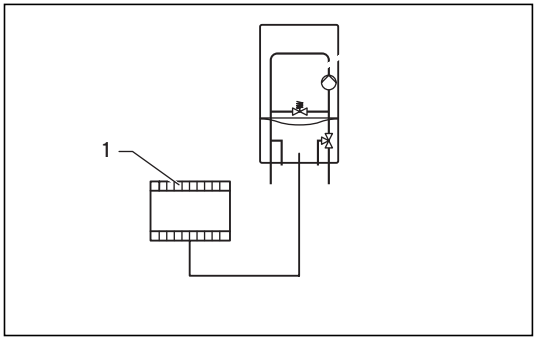


Bild 5.1 Anslutning av Gränssnitt 0-10 V

- Anslut den separata regulatorn (**1**) till Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34. Observera anslutningspolerna.
- Styrsignalen måste anslutas till klämma "I", och jordledningen till klämma "⊥".

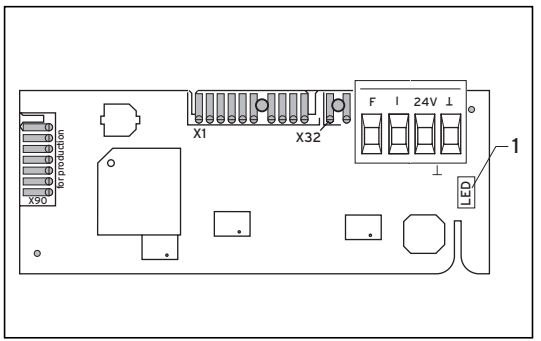


Bild 5.2 LED

Teckenförklaring

1 Status LED

Statusdisplay för LED

Den gröna LED (**1**) används för statusvisning av funktionen hos Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34.

Följande visningar kan göras:

- Lyser utan att blinka
  Ingen separat regulator ansluten, eller spänningen är lägre än 0,5 V. Detta innebär att ingen värme efterfrågas.
- Snabbt blinkande
  Ingen eBUS-anslutning till värmeaggregatet.
- Lyser med korta avbrott
  Normalfunktion, spänning större än 1,5 V. Detta betyder att värme efterfrågas.

6 Recycling och avfallshantering

0-10 34 Både Gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 och tillhörande transportförpackning består till största delen av återvinningsbart material.

Beredare
Vaillant-gränssnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 ska inte slängas i hushållssoporna. Se till att den uttjänta apparaten kasseras korrekt.

Förpackning
Se till att förpackningen kasseras korrekt.

7 Garanti och kundtjänst

Fabriksgaranti
Vaillant lämnar dig som ägare en garanti på under två år från datum för drifttagningen. Under denna tid avhjälper Vaillants kundtjänst kostnadsfritt material- eller tillverkningsfel.
Vi åtar oss inget ansvar för fel, som inte beror på material- eller tillverkningsfel, t.ex. fel p.g.a. osakkunnig installering eller hantering i strid mot föreskrifterna. Vi lämnar fabriksgaranti endast om apparaten installerats av en auktoriserad fackman.
Om arbeten på apparaten inte utförts av vår kundtjänst, bortfaller fabriksgarantin.
Fabriksgarantin bortfaller också om delar, som inte godkänts av Vaillant, monteras i apparaten.
Fabriksgarantin täcker inte anspråk utöver kostnadsfritt avhjälpande av fel, t.ex. skadeståndskrav.

7 Garanti och kundtjänst

Kundtjänst
Gaseres AB sköter garantireparationer, service och reservdelar för Vaillants produkter i Sverige, tel 040-80330.

For fagarbeideren

Installasjonsveiledning

Grensesnitt 0-10 V --> eBUS VR 34

NO

Innholdsfortegnelse

1 Henvisninger til dokumentasjonen 3
1.1 Oppbevaring av underlagene 3
1.2 Benyttede symboler 3
1.3 Anvisningens gyldighet 3

2 Sikkerhetsråd og forskrifter 4
2.1 Råd om sikkerhet 4
2.2 Forskrifter 4

3 Apparatbeskrivelse 5
3.1 Tiltenkt bruk 5
3.2 CE-merking 5
3.3 Bruk 6
3.4 Leveringsomfang 7
3.5 Tilkoblinger 8

4 Montering 9

5 Elektrisk installasjon 11

6 Resirkulering og deponering 13

7 Garanti og kundeservice 13

1 Henvisninger til dokumentasjonen

Følgende merknader tjener som veiviser gjennom hele dokumentasjonen.
I forbindelse med denne installasjonsveiledningen er ytterligere underlag gyldige.
Under montasje og igangkjøring må veiledningene for de ulike anleggskomponentene følges.
Vi påtar oss intet ansvar for skader som oppstår som følge av at denne bruksanvisningen ikke følges.

1.1 Oppbevaring av underlagene

Lever denne installasjonsveiledningen videre til brukeren av anlegget. Vedkommende skal ta vare på de, slik at de kan brukes ved behov.

1.2 Benyttede symboler

Ved bruk og installasjon av apparatet må man følge sikkerhetsreglene i denne installasjonsveiledningen!



Fare!
Umiddelbar fare for liv og helse!



Merk!
Mulig farlig situasjon for produkt og miljø!



Tips
Nyttig informasjon og nyttige tips.

- Symbol for en nødvendig aktivitet

1.3 Anvisningens gyldighet

Denne installasjonsveiledningen gjelder kun for apparater med følgende artikkelnummer:
- 0020017897.

Artikkelnummeret til apparatet finnes på typeskiltet.

2 Sikkerhetsråd og forskrifter

Grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 må monteres av anerkjente fagfolk, som er ansvarlig for at gjeldende normer og forskrifter overholdes.

2.1 Råd om sikkerhet



Fare!
Det er livsfarlig på grunn av strømstøt på spenningsledende tilkoblinger! Før arbeid på apparatet må strømtilførselen kobles ut og sikres mot utilsiktet innkobling.
Betjening av nettbryteren på varmeapparatet er ikke tilstrekkelig for å gjøre alle klemmer på systemet spenningsløse.



Merk!
Fare for skade på apparatene! Montasje, elektrisk tilkobling og første igangkjøring må kun utføres av anerkjente fagfolk.



Merk!
Legg spesielt merke til installasjonsveiledningen for varmeapparatet og grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 som skal kobles til.

2.2 Forskrifter

For tilkobling av grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 skal det brukes standard ledninger. Maksimal ledningslengde mellom VR 34 og ekstern regulator er 6 m.

3 Apparatbeskrivelse

3.1 Tiltenkt bruk

Vaillant grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 er konstruert etter nåværende tekniske standard og anerkjente sikkerhetstekniske regler. Likevel kan det ved feil eller ikke tiltenkt bruk oppstå fare for liv og helse til brukeren eller tredjeperson, hhv. skade apparatet og annen eiendom.

Vaillant grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 gjør det mulig å koble til en ekstern regulator med 0-10 V-utgang til et Vaillant eBUS-varmeapparat.

Annen eller mer omfattende bruk anses som ikke tiltenkt bruk. Produsenten/leverandøren påtar seg ikke ansvar for skader som følge av dette. Brukeren alene er ansvarlig for denne risikoen. Til tiltenkt bruker hører også at man følger bruks- og installasjonsveiledningen og alle andre underlag som er aktuelle og at man overholder inspeksjons- og vedlikeholdsbetingelsene.

Merk

Vær oppmerksom på at grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 ikke er egnet til bruk sammen med en eBUS-regulator.

Dersom det er koblet til en eBUS-regulator på apparatet, har VR 34 ingen funksjon! I slike tilfeller må eBUS-regulatoren skilles fra apparatet.

Merk!

Alt misbruk er forbudt.

3.2 CE-merking

Vaillant grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 er iht. kravene i relevante normer og forskrifter, dersom installasjonsforskriftene overholdes.

3.3 Bruk

Grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 brukes dersom en eksisterende ekstern regulator skal kobles til et Vaillant varmeapparat med eBUS-grensesnitt.
Grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 kan angi enten en nominell effekt (fig. 3.1) eller en nominell turtemperatur (fig. 3.2).
I leveringstilstand uten tilkoblet plugg X1 gis en nominell effekt iht. fig. 3.1.
For innstilling av nominell turtemperatur (fig. 3.2) må pluggen X1 kobles til kabelbroen på pluggplass X1 (se fig. 3.4).

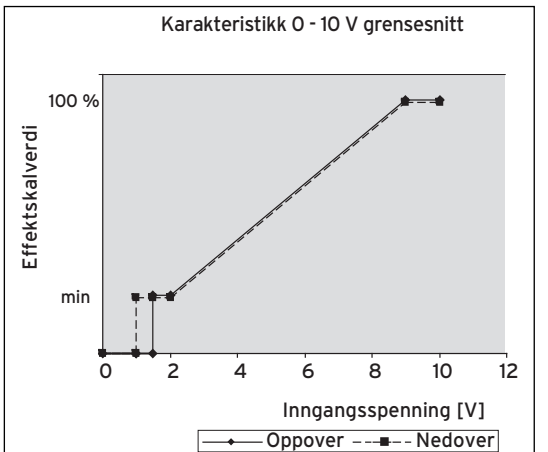


Fig. 3.1 Karakteristikk grensesnitt 0-10 V med nominell effekt

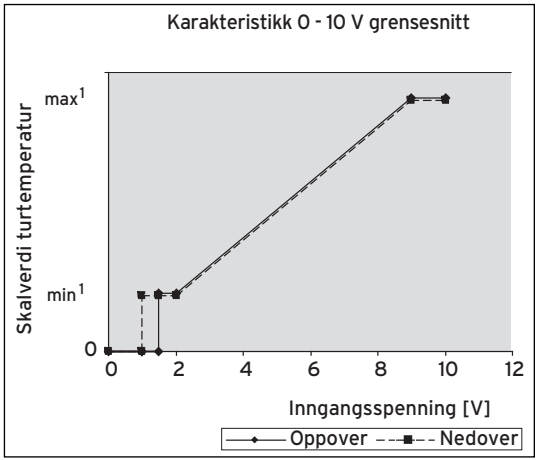


Fig. 3.2 Karakteristikk grensesnitt 0-10 V med nominell verdi for turtemperatur

Tegnforklaring

1 Maksimal og minimal turtemperatur avhenger av varmeapparatets innstilling.

Modulen omformer nominell spenning på klemme "I" fra en ekstern regulator til et nominelt signal for varmeapparatet. På klemme "F" kan den indikere en feil på varmeapparatet. Feilsignalet foreligger til feilen er utbedret og varmeapparatet er i orden igjen. Mellom klemme "F" og "24 V" kan et 24 V relé med en maksimal strøm på 30 mA kobles til.

Merk
Jordklemmen ligger på jordpotensial.

3.4 Leveringsomfang

- Kontroller leveringsomfanget for grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34:
  - 1 grensesnitt 0-10 V --> eBUS VR 34
  - 1 tilkoblingsledning for eBUS
  - 1 kabelgjennomføring
  - 1 plugg X1 med kabelbro

3.5 Tilkoblinger

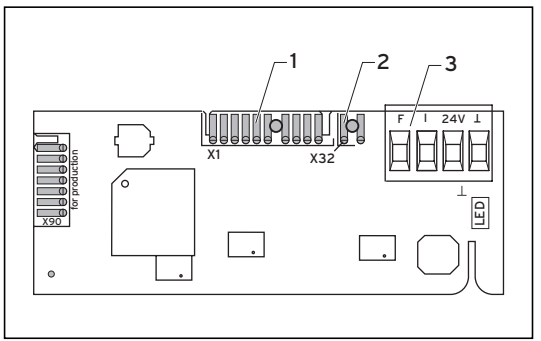


Fig. 3.3 Tilkoblinger ved nominell effekt (uten plugg X1)

Tegnforklaring

1 Pluggplass X1 for valg av reguleringstype
2 Pluggplass X32 for tilkobling til varmeapparatet
3 Tilkoblingsklemme ekstern regulator

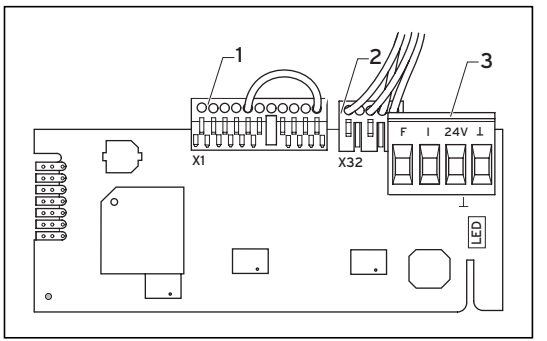


Fig. 3.4 Tilkoblinger ved nominell turtemperatur (med plugg X1)

Tegnforklaring

1 Pluggplass X1 for valg med tilkoblet kantplugg
2 Pluggplass X32 for tilkobling til varmeapparatet
3 Tilkoblingsklemme ekstern regulator

4 Montering

Merk!
Fare for skade på apparatene!
Montasje, elektrisk tilkobling og første igangkjøring må kun utføres av anerkjente fagfolk.

Montere grensesnitt 0-10 V --> eBUS VR 34

- Åpne koblingsboksen på varmeapparatet iht. installasjonsveiledningen til varmeapparatet.
- Koble sammen grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 og varmeapparatet med den vedlagte kabelen (**2**). Kontaktene på varmeapparatet og grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 er merket med X32.
- Monter grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 (**1**) inn i koblingsboksen. Plugg modulen inn i føringen (**3**) nederst i koblingsboksen. Påse at sporet i lederplaten føres inn i holderen i koblingsboksen.

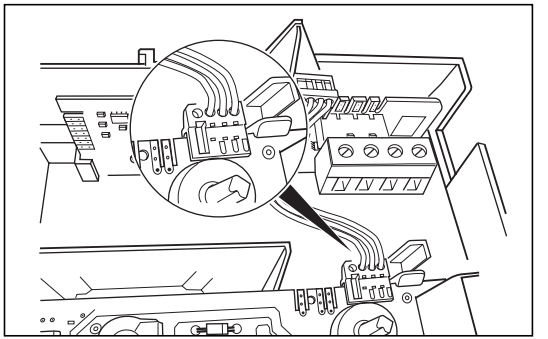


Fig. 4.1 Koble til bus-ledningen på tilkoblingsklemmen i varmeapparatet

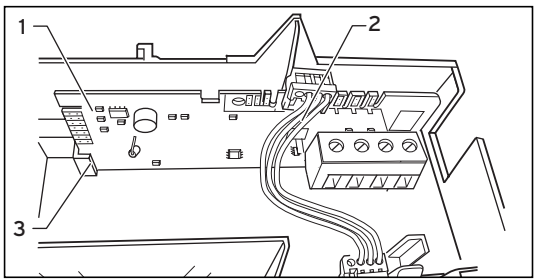


Fig. 4.2 Monter inn grensesnitt-kretskortet 0-10 V

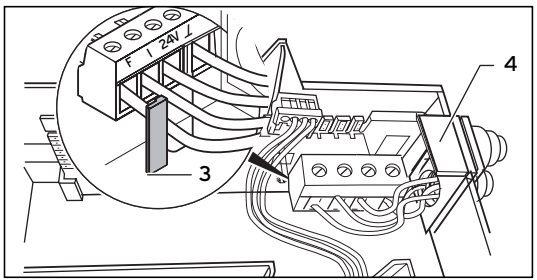


Fig. 4.3 Kabelgjennomføring

- Sikre grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 med den vedlagte kabelgjennomføringen (**4**).

5 Elektrisk installasjon

Fare!
Det er livsfarlig på grunn av strømstøt på spenningsledende tilkoblinger! Før arbeid på apparatet må strømtilførselen kobles ut og sikres mot utilsiktet innkobling.
Betjening av nettbryteren på varmeapparatet er ikke tilstrekkelig for å gjøre alle klemmer på systemet spenningsløse.

Koble til grensesnitt 0-10 V --> eBUS VR 34

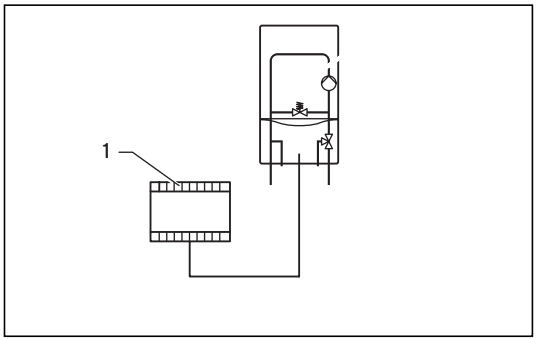


Fig. 5.1 Koble til grensesnitt 0-10 V

- Koble ekstern regulator (**1**) til grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34.
  Vær oppmerksom på polingen til tilkoblingene.
- Styresignalet til den eksterne regulatoren må kobles til klemme "I", jordingsledningen på klemmen "⊥".

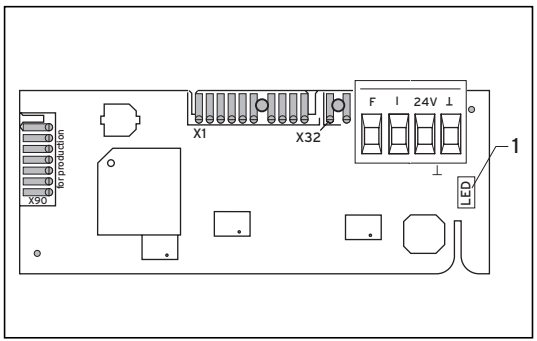


Fig. 5.2 LED

Tegnforklaring

1 Status-LED

Statusindikering av LED

Grønn LED (**1**) brukes til statusindikering av funksjonen til grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34.

Følgende indikeringer er mulig:

- Lyser uten å blinke
  Ingen ekstern regulator er tilkoblet, eller spenningen er mindre enn 0,5 V. Dette betyr at det ikke foreligger noen oppvarmingsforespørsel.
- Blinker raskt
  Ingen eBUS-forbindelse med varmeapparat.
- Lyser med korte intervaller
  Normal funksjon, spenningen er større enn 1,5 V. Dette betyr at det foreligger en oppvarmingsforespørsel.

6 Resirkulering og deponering

Både grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 og tilhørende transportemballasje består i stor grad av råstoff som kan resirkuleres.

Apparat
Vaillant grensesnittet 0-10 V --> eBUS VR 34 må ikke kastes i vanlig husholdningsavfall. Sørg for at gamle apparater kasseres på rett sted for avfallshåndtering.

Emballering
Sørg for at emballasjen blir deponert på forskriftsmessig måte.

7 Garanti og kundeservice

Fabrikkgaranti
I løpet av garantiperioden utbedres gratis fastslåtte material- eller fabrikasjonsfeil på apparatet av Vaillant Kundeservice.
Vi påtar oss intet ansvar for feil som ikke skyldes material- eller fabrikasjonsfeil, f.eks. feil på grunn av feil installasjon eller ikke forskriftsmessig behandling. Vi gir fabrikkgaranti kun når apparatet er installert av anerkjente fagfolk. Hvis andre enn vår kundeservice utfører arbeid, oppheves fabrikkgarantien, da alt arbeid skal utføres av godkjente fagfolk. Fabrikkgarantien oppheves også hvis det er montert inn deler i apparatet som ikke er tillatt av Vaillant.
Krav som går ut over gratis reparasjon av feil, f.eks. krav om skadeerstatning, omfattes ikke av fabrikkgarantien.

Kundetjeneste
Vaillant Kundeservice:
Telefon (+45) 46 16 02 00.

Spetsialistidele

Paigaldusjuhend

Liides 0-10 V --> eBUS VR 34

EE

Sisukord

1 Juhised dokumentatsiooni jaoks 3
1.1 Dokumentide säilitamine 3
1.2 Kasutatavad sümbolid 3
1.3 Kasutusjuhendi kehtivusaeg 3

2 Ohutusjuhised ja eeskirjad 4
2.1 Ohutusjuhised 4
2.2 Eeskirjad 4

3 Seade kirjeldus 5
3.1 Sihtotstarbeline kasutamine 5
3.2 Produktiindentifitseerimisnumber-märgistus 5
3.3 Kasutus 6
3.4 Tarnekomplekt 7
3.5 Ühendused 8

4 Monteerimine 9

5 Elektriline paigaldus 11

6 Taaskasutus ja utiliseerimine 13

7 Tehasepoolne garantii 13

1 Juhised dokumentatsiooni jaoks

Järgmised nõuanded on teejuhiks läbi terve dokumentatsiooni.
Seoses käesoleva installatsioonijuhendiga kehtivad järgmised dokumendid.
Järgige monteerimisel ja kasutuselevõtul iga osise juhendit.
Me ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad selle installatsioonijuhendi juhiste eiramisest.

1.1 Dokumentide säilitamine

Andke see paigaldusjuhend seadmekäitajale. Tema võtab juhendi hoidmise enda peale, et juhend oleks vajaduse korral alati käepärast võtta.

1.2 Kasutatavad sümbolid

Järgige seadme paigaldamisel selles paigaldusjuhendis toodud ohutusnõudeid!



Oht!
Otsene oht elule ja tervisele!



Tähelepanu!
Võimalik ohtlik olukord tootele ja keskkonnale!



Märkus
Kasulikud andmed ja märkused.

- Vajaliku tegevuse sümbol

1.3 Kasutusjuhendi kehtivusaeg

See paigaldusjuhend kehtib seadme puhul, millel on järgnev artiklinumber:
– 0020017897.
Seadme artiklinumbri leiate tüübisildilt.

2 Ohutusjuhised ja eeskirjad

Liides 0-10 V --> eBUS VR 34 peab paigaldama tunnustatud oskuskäsitööfirma, kes vastutab kehtivate standardite ja eeskirjade järgimise eest.

2.1 Ohutusjuhised



Oht!
Eluohtlik olukord elektrilöögi tõttu voolu juhtivate ühenduste juures!
Lülitage enne tööle hakkamist toite juurdevool seadmele välja ja kindlustage, et seda enne töö lõpetamist sisse ei lülitataks.
Kütteseadmel võrgulüliti aktiveerimisest ei piisa, et süsteemi kõikidele klemmidele pinge välja lülitada.



Tähelepanu!
Seadme kahjustusoht!
Monteerimise, elektrilise ühendamise ja esmakordse käivitamise tohib läbi viia ainult tunnustatud käsitööspetsialist.



Märkus
Järgige eriti kütteaparaadi ja liidese 0-10 V --> eBUS VR 34 paigaldusjuhendit.

2.2 Eeskirjad

Liidese 0-10 V --> eBUS VR 34 ühenduse jaoks kasutada tavapäraseid kaableid. Maksimaalne kaabli pikkus VR 34 ja välise regulaatori vahel on 6 m.

3 Seade kirjeldus

3.1 Sihtotstarbeline kasutamine

Vaillanti liides 0-10 V --> eBUS VR 34 vastab viimase aja tehnoloogiale ja tunnustatud ohutustehnilistele reeglitele.
Ebaõigel või mitteotstarbekohasel kasutamisel võib siiski tekkida oht kasutaja või kolmandate isikute tervisele ja elule või seadme ja muude materiaalsete väärtuste kahjustused.
Vaillanti liides 0-10 V --> eBUS VR 34 võimaldab välist regulaatorit väljundiga 0-10 V
Vaillanti eBUS kütteseadme külge kinnitada. Muu või sellest erinev kasutamine ei ole sihipärane. Sellest tulenevate kahjude eest tootja/tarnija ei vastuta. Vastutus lasub kasutajale. Sihtotstarbelise kasutamise juurde kuulub ka kasutus- ja paigaldusjuhendi järgimine, nagu ka teiste kaasas käivate dokumentide ning inspektsiooni- ja hooldustingimustest kinnihoidmine.

Märkus
Järgige, et liides 0-10 V --> eBUS VR 34 ei kasutataks koos eBUS-regulaatoriga.
Kui eBUS-regulaator on seadme külge ühendatud, pole VR 34 seadmel funktsiooni! Sellisel juhul katkestage eBUS-regulaatori ühendus seadmega.

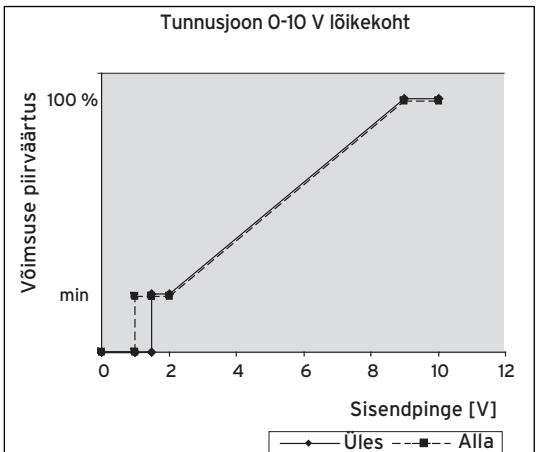
Tähelepanu!
Igasugune väärkasutamine on keelatud.

3.2 Produkti indentifitseerimisnumber-märgistus

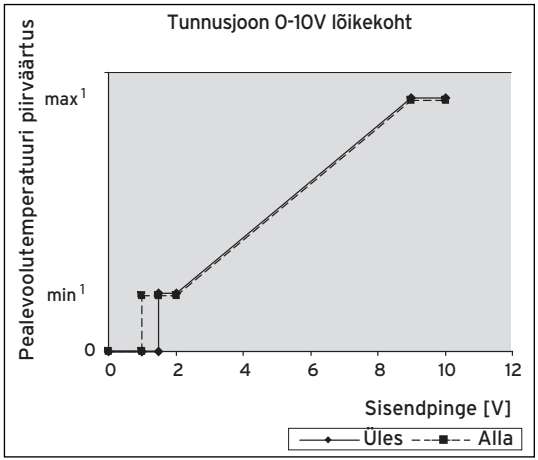
Vaillanti liides 0-10 V --> eBUS VR 34 vastab paigalduseeskirjadega arvestades oluliste direktiivide ja standardite nõuetele.

3.3 Kasutus

Liides 0-10 V --> eBUS VR 34 võetakse kasutusele, kui saadaval olev väline regulaator, mis on Vaillanti kütteseadme küljes, tuleks ühendada eBUS-liidesega.
Liides 0-10 V --> eBUS VR 34 peaks esitama kas võimsuse piirväärtuse (Jn. 3.1) või pealevoolu piirväärtuse (Jn. 3.2).
Tarnimisseisukorral ilma pistikuga X1 ühendamata seadistatakse võimsuse piirväärtus ümber vastavalt joonisele 3.1.
Pealevoolu piirväärtuse (jn 3.2) esitamiseks peab pistik X1 kaabelühendusega pistikupesasse X1 pistetud olema (Jn. 3.4).



Jn. 3.1 Võimsuse piirväärtusega liidese 0-10 V kõver



Jn. 3.2 Liidese 0-10 V kõver koos pealevoolutemperatuuri piirväärtusega

Legend

1 Maksimaalne ja minimaalne pealevoolutemperatuur sõltub kütteseadme seadistusest.

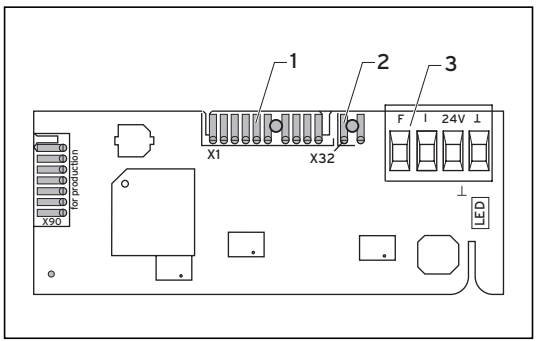
Moodul seadistab pinge piirväärtuse klemmil "I" välise regulaatori kaudu piirväärtuse signaaliga kütteseadme jaoks ümber. See võib põhjustada vale sigaali kütteseadme klemmil "F". Veasignaal püsib nii kaua, kuni viga kõrvaldatakse ja kütteseadme parandatakse. Klemmi "F" ja "24 V" vahele saab paigaladada 24 V relee, mis on maksimaalselt 30 mA vooluga.

Märkus
Maandusliides töötab maa potentsiaalil.

3.4 Tarnekomplekt

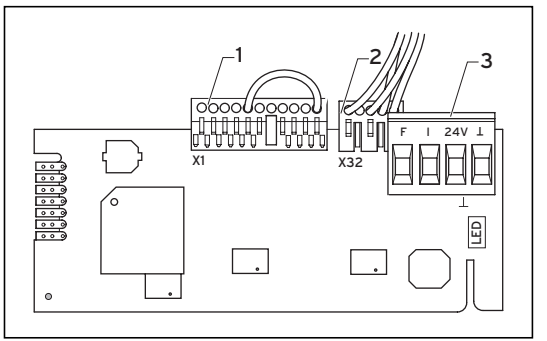
- Kontrollige liidese 0-10 V --> eBUS VR 34 tarnekomplekti:
  - 1 Liides 0-10 V --> eBUS VR 34
  - 1 Ühenduskaabel eBUS-ile
  - 1 Kaabli tihend
  - 1 Pistik X1 kaabliühendusega

3.5 Ühendused



Jn. 3.3 Ühendused võimsuse piirväärtuse juures (ilma pistikuta X1)

Legend
1 Pistikupesa X1 reguleerimisviisi valimiseks
2 Pistikupesa X32 kütteseadme külge ühendamiseks
3 Välise regulaatori ühendusklemmid



Jn. 3.4 Ühendused pealevoolutemperatuuri piirväärtuse juures (pistikuga X1)

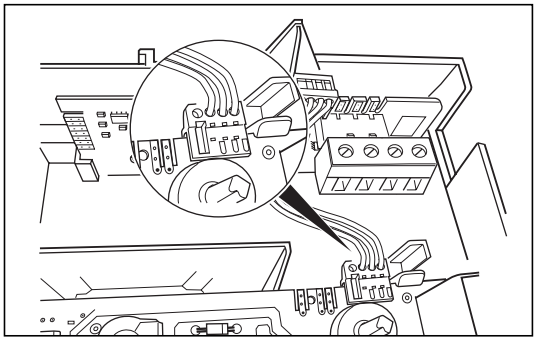
Legend
1 Pistikupesa X1 ühendatud servapitmiku valimiseks
2 Pistikupesa X32 kütteseadme külge ühendamiseks
3 Välise regulaatori ühendusklemmid

4 Monteerimine

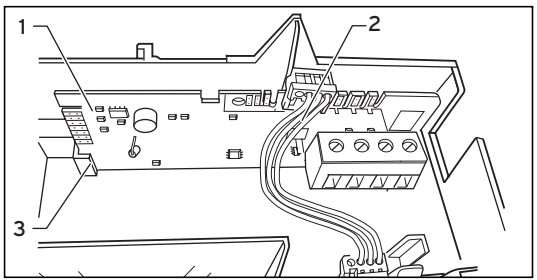
Tähelepanu!
Seadme kahjustusoht!
Monteerimise, elektrilise ühendamise ja esmakordse käivitamise tohib läbi viia ainult tunnustatud käsitööspetsialist.

Liides 0-10 V --> eBUS VR 34 monteerimine

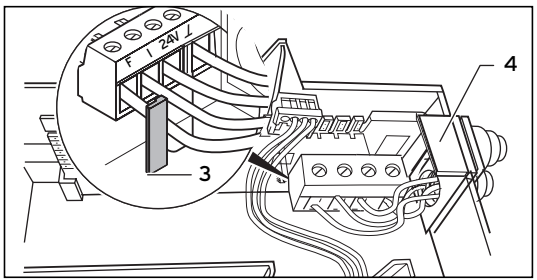
- Avage kütteseadme lülitikast, nagu seda on kirjeldatud kütteseadme paigaldusjuhendis.
- Ühendage liides 0-10 V --> eBUS VR 34 ja kütteseade olemasoleva kaabliga (**2**). Kütteseadme puksid ja liides 0-10 V --> eBUS VR 34 on märgistatud X32-ga.
- Ehitage liides 0-10 V --> eBUS VR 34 (**1**) lülitikasti sisse. Sisestage moodul lülitikasti alumises osas olevasse kanalisse (**3**). Pange tähele, et juhtplaadi soon oleks juhitud lülitikasti klambrile.



Jn. 4.1 Kütteseadmes ühendusklemmi küljes oleva sidestisiiniga ühendamine



Jn. 4.2 Liidese aluse 0-10 V sisseehitamine



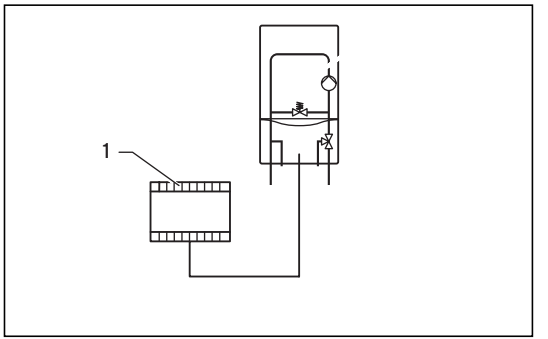
Jn. 4.3 Kaabli tihend

- Kindlustage liides 0-10 V --> eBUS VR 34 olemasoleva kaabli tihendiga (**4**).

5 Elektriline paigaldus

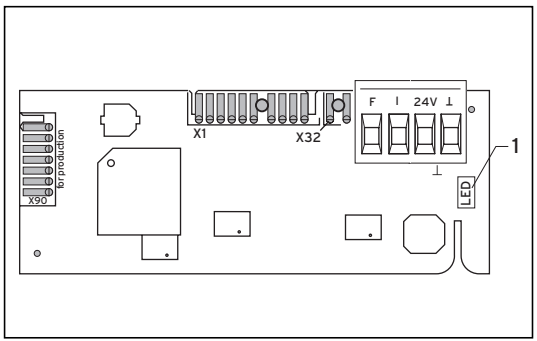
Oht!
Eluohtlik olukord elektrilöögi tõttu voolu juhtivate ühenduste juures! Lülitage enne tööle hakkamist toite juurdevool seadmele välja ja kindlustage, et seda enne töö lõpetamist sisse ei lülitataks.
Kütteseadmel võrgulüliti aktiveerimisest ei piisa, et süsteemi kõikidele klemmidele pinge välja lülitada.

Liides 0-10 V --> eBUS VR 34 ühendamine



Jn. 5.1 Liidese 0-10 V ühendamine

- Ühendage väline regulaator (**1**) liides 0-10 V --> eBUS VR 34 külge.
  Jälgige siinkohal ühenduse polaarsust.
- Välise regulaatori juhtsignaal peab olema ühendatud klemmi "I" ja maandusliides klemmi "⊥" külge.



Jn. 5.2 LED

Legend
1 Staatus LED

LED-i staatuse näit
Roheline LED (**1**) toimib liidese 0-10 V --> eBUS VR 34 funktsiooni staatuse näiduna.
Võimalikud on järgnevad näidud:
– Pidev tuli, kuid ei vilgu
  Ühendus välise regulaatoriga puudub või pinge on madalam kui 0,5 V. See tähendab, et kütmist ei nõuta.
– Kiire vilkumine
  eBUS-ühendust kütteseadmega pole.
– Pidev tuli lühikeste katkestustega
  Normaalne funktsioneerimine. Pinge on kõrgem kui 1,5 V. See tähendab, et nõutakse kütmist.

6 Taaskasutus ja utiliseerimine

Nii liidese 0-10 V --> eBUS VR 34 kui ka juurekuuluv transportimispakend koosneb suuremalt jaolt taaskasutatavast materjalist.

Seade
Vaillanti liides 0-10 V --> eBUS VR 34 ei kuulu olmeprügi hulka. Kandke hoolt selle eest, et vana seade saaks nõuetekohaselt ära visatud.

Pakend
Kandke hoolt selle eest, et pakend saaks nõuetekohaselt ära visatud.

7 Tehasepoolne garantii

Seadme omanikule anname me tehasepoolse garantii kasutusjuhendis nimetatud tingimustel.
Garantiitöid teostab pohimotteliselt ainult meie tehase klienditeenindus. Seetottu saame me Teile kulud, mis voivad tekkida sedme juures garantiiajal teostatud tööde käigus, hüvitada ainult juhul, kui me oleme Teile vastava tellimuse andnud ning kui tegemist on garantiijuhtumiga.

Specialistui

Montavimo instrukcija

0-10 V --> eBUS sąsaja VR 34

LT

Turinys

1 Nurodymai dėl dokumentų.....3
1.1 Dokumentų laikymas.....3
1.2 Naudojami simboliai.....3
1.3 Instrukcijos galiojimas.....3

2 Saugumo nurodymai ir simboliai.....4
2.1 Saugos reikalavimai.....4
2.2 Standartai.....4

3 Prietaiso aprašymas.....5
3.1 Naudojimas pagal paskirtį.....5
3.2 CE žymėjimas.....5
3.3 Veikimas.....6
3.4 Tiekiamas komplektas.....7
3.5 Jungtys.....8

4 Montavimas.....9

5 Elektros instaliacija.....11

6 Perdirbimas ir utilizavimas.....13

7 Gamyklos garantija.....13

1 Nurodymai dėl dokumentų

Šie nurodymai – tai rodyklė per visą dokumentaciją.
Su šia montavimo instrukcija galioja ir kiti dokumentai.
Montuodami ir eksploatuodami prietaisą, laikykitės pridedamų komponentų veikimo instrukcijų.
Mes neatsakysime už žalą, kurią galite patirti, jei nesilaikysite šios instrukcijos.

1.1 Dokumentų laikymas

Šią montavimo instrukciją atiduokite įrenginio vartotojui. Jis bus atsakingas, kad instrukcija būtų galima pasinaudoti, esant reikalui.

1.2 Naudojami simboliai

Prijungdami prietaisą laikykitės saugos reikalavimų, nurodytų šioje montavimo instrukcijoje!

Pavojus!
Tiesioginis pavojus sveikatai ir gyvybei!

Dėmesio!
Pavojinga situacija gaminiui ir aplinkai!

Nuoroda
Naudinga informacija ir nuorodos.

- Simbolis, kuris reiškia, kad reikia imtis tam tikrų veiksmų.

1.3 Instrukcijos galiojimas

Ši montavimo instrukcija galioja tik prietaisams su tokiais dalies numeriais:
- 0020017897.

Įrenginio dalies numerį rasite techninių parametrų lentelėje.

2 Saugumo nurodymai ir simboliai

0-10 V --> eBUS sąsają VR 34 turi sumontuoti specializuota įmonė, laikydamasi galiojančių normų ir direktyvų reikalavimų.

2.1 Saugos reikalavimai



Pavojus!
Prietaiso dalimis teka elektros srovė, todėl kyla pavojus gyvybei – galite patirti elektros smūgį!
Prieš atlikdami darbus, išjunkite maitinimą ir užtikrinkite, kad įrenginys netyčia neįsijungtų.
Nepakanka paspausti šildymo prietaiso tinklo jungiklį, kad iš visų sistemos jungčių būtų išleistas slėgis.



Dėmesio!
Pavojus sugadinti prietaisą!
Prietaisą sumontuoti, prijungti elektros instaliaciją ir paleisti į eksploataciją gali tik specialisuota įmonė.



Pastaba
Ypač svarbu laikytis šildymo prietaiso ir prie jo pridedamos 0-10 V --> eBUS sąsajos VR 34 montavimo instrukcijų.

2.2 Standartai

0-10 V --> eBUS sąsajai VR 34 tinka įprasti komerciniai laidai. Maksimalus linijos ilgis tarp sąsajos VR 34 ir kito prietaiso yra 6 m.

3 Prietaiso aprašymas

3.1 Naudojimas pagal paskirtį

"Vaillant" 0-10 V --> eBUS sąsaja VR 34 yra pagaminta pagal naujausius technikos saugos standartus ir pasiekimus.
Tačiau jeigu ji bus naudojama ne pagal paskirtį, gali kilti pavojus vartotojo arba trečiųjų asmenų sveikatai ir gyvybei, padaryta žala įrenginiui ir kitoms vertybėms.
"Vaillant" 0-10 V --> eBUS sąsaja VR 34 leidžia prijungti kitą prietaisą su 0-10 V išvadu prie "Vaillant" eBUS šildymo prietaiso.
Kitoks arba leistinas ribas viršijantis naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Už žalą, patiriamą dėl naudojimo ne pagal paskirtį, gamintojas/tiekėjas neatsako. Atsakomybė tenka tik naudotojui. Prie naudojimo pagal paskirtį priskiriamas ir reikalavimų, nurodytų naudojimo ir prijungimo instrukcijose bei visuose kituose su įrenginiu pateikiamuose dokumentuose, laikymasis ir patikros bei techninės priežiūros sąlygų paisymas.

Pastaba
Turėkite omenyje, kad 0-10 V --> eBUS sąsajos VR 34 negalima naudoti tuo pačiu metu su eBUS reguliatoriumi.
Prie prietaiso prijungus eBUS reguliatorių, VR 34 neatliks jokių funkcijų! Tokiu atveju reikia atjungti eBUS reguliatorių nuo prietaiso.

Dėmesio!
Naudoti prietaisą ne pagal paskirtį yra draudžiama.

3.2 CE žymėjimas

"Vaillant" 0-10 V --> eBUS sąsaja VR 34 atitinka atitinkamų direktyvų ir normų reikalavimus, laikantis montavimo instrukcijose pateiktų nurodymų.

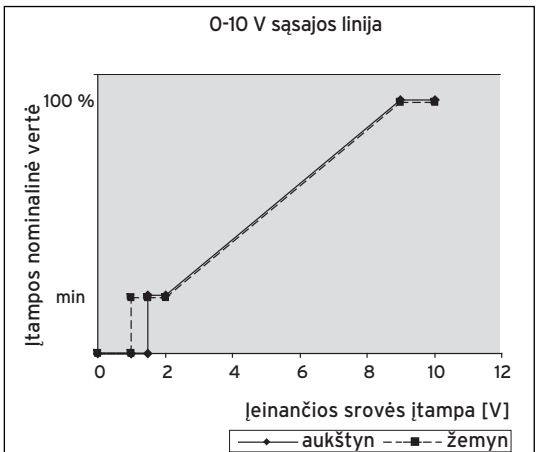
3.3 Veikimas

0-10 V --> eBUS sąsaja VR 34 reikalinga tuomet, kai prie "Vaillant" šildymo prietaiso su eBUS sąsaja reikia prijungti kitą suderinamą prietaisą.

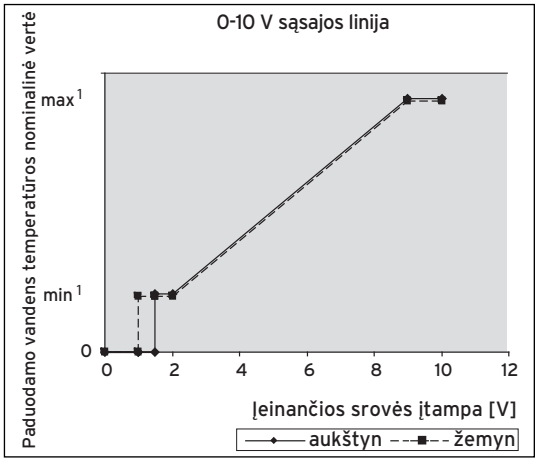
0-10 V --> eBUS sąsaja VR 34 galima nustatyti įtampos nominalią reikšmę (3.1 pav.) arba paduodamo vandens temperatūros nominalią reikšmę (3.2 pav.).

Gamybos komplektacijoje be kištuko X1 įtampos nominali reikšmė nustatoma taip, kaip pavaizduota 3.1 pav.

Kad būtų išlaikytos reikalingos paduodamo vandens temperatūros numatytos reikšmės (3.2 pav.), kištuką X1 su jungiamuoju laidu reikia prijungti prie jungties X1 (žr. 3.4 pav.).



3.1 pav. 0-10 V sąsajos su įtampos nominalia reikšme charakteristika



3.2 pav. 0-10 V sąsajos su srovės temperatūros nominalios reikšmės charakteristika

Aprašas

1 Maksimali ir minimali srovės temperatūra priklauso nuo šildymo prietaiso nustatymo.

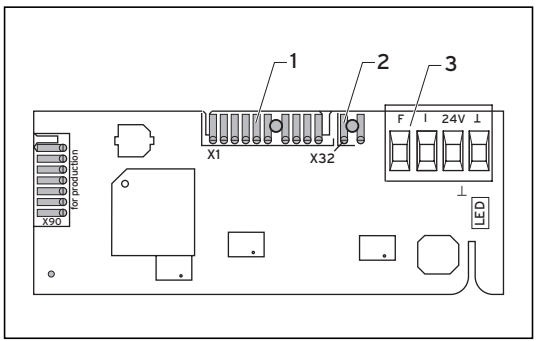
Modulis nustato įtampos nominalią reikšmę išvadui "I" papildomu reguliatoriumi šildymo prietaiso nominalios reikšmės signalui. Išvadu "F" gali būti pranešama apie šildymo prietaiso klaidą. Klaidos signalas išlieka tol, kol klaida pašalinama ir išjungiama šildymo prietaise. Tarp išvadų "F" ir "24 V" galima prijungti 24 relę su maks. 30 mA srove.

Pastaba
Masės išvadas yra įžeminamas.

3.4 Tiekiamas komplektas

- Patikrinkite 0-10 V --> eBUS sąsajos VR 34 teikiamą komplektą:
  - 1 0-10 V --> eBUS sąsaja VR 34
  - 1 eBUS jungtis
  - 1 kabelio laikiklis
  - 1 kištukas X1 su jungiamuoju laidu

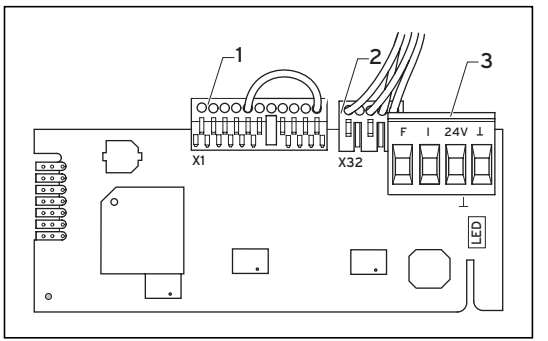
3.5 Jungtys



3.3 pav. Jungtys esant srovės nominaliai reikšmei (be kištuko X1)

Aprašas

1 Kištukas X1 reguliavimo rūšiai pasirinkti
2 Kištukas X32, prijungiamas prie šildymo prietaiso
3 Papildomo reguliatoriaus prijungiamasis gnybtas



3.4 pav. Jungtys esant paduodamo vandens nominaliai reikšmei (su kištuku X1)

Aprašas

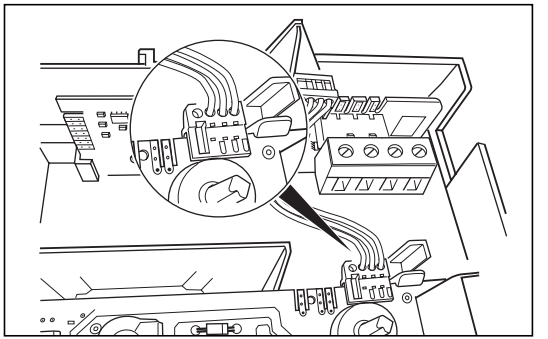
1 Kištukas X1 pasirinkimui su prijungtu jungikliu
2 Kištukas X32, prijungiamas prie šildymo prietaiso
3 Papildomo reguliatoriaus prijungiamasis gnybtas

4 Montavimas

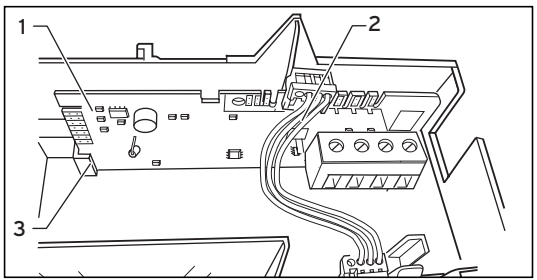
Dėmesio!
Pavojus sugadinti prietaisą!
Prietaisą sumontuoti, prijungti elektros instaliaciją ir paleisti į eksploataciją gali tik specialisuota įmonė.

Sumontuokite 0-10 V --> eBUS sąsają VR 34

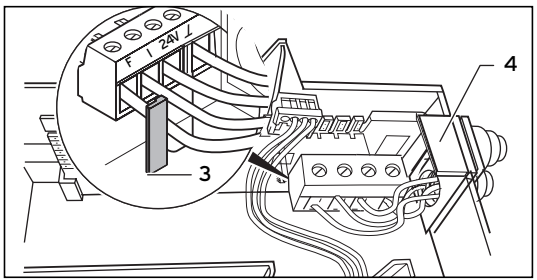
- Atidarykite šildymo prietaiso elektros dėžutę, kaip tai aprašyta šildymo prietaiso montavimo instrukcijoje.
- Sujunkite 0-10 V --> eBUS sąsają VR 34 su šildymo prietaisu pridedamu kabeliu (**2**). Šildymo prietaiso ir 0-10 V --> eBUS sąsajos VR 34 įvorės pažymėtos X32.
- Įmontuokite 0-10 V --> eBUS sąsają VR 34 (**1**) į elektros dėžutę. Modulė įstatykite į kreipiamąją (**3**) po elektros dėžute. Stebėkite, kad segmento laidas būtų įstatytas į elektros dėžutėje numatytą tam laikiklį.



4.1 pav. Prijunkite magistralės liniją prie šildymo prietaiso prijungiamojo gnybto



4.2 pav. Įmontuokite 0-10 V sąsajos plokštę



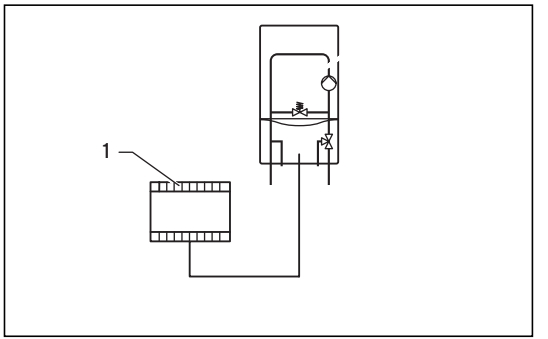
4.3 pav. Kabelio laikiklis

- Pritvirtinkite 0-10 V --> eBUS sąsają VR 34 su pridedamu kabelio jungikliu (**4**).

5 Elektros instaliacija

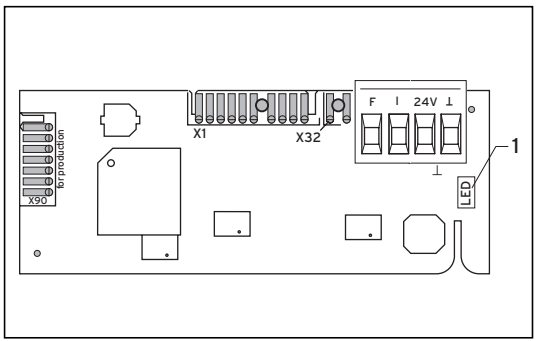
Pavojus!
Prietaiso dalimis teka elektros srovė, todėl kyla pavojus gyvybei – galite patirti elektros smūgį!
Prieš atlikdami darbus, išjunkite maitinimą ir užtikrinkite, kad įrenginys netyčia neįsijungtų.
Nepakanka paspausti šildymo prietaiso tinklo jungiklį, kad iš visų sistemos jungčių būtų išleistas slėgis.

Prijunkite 0-10 V --> eBUS sąsają VR 34



5.1 pav. Prijunkite 0-10 V sąsają

- Prijunkite kitą reguliatorių (**1**) prie 0-10 V --> eBUS sąsajos VR 34.
  Nesupainiokite jungčių poliškumo.
- Kito reguliatoriaus valdymo signalas turi būti prijungtas per srovės gnybtą "I" prie gnybto "⊥".



5.2 pav. LED

Aprašas

1 LED būsena

LED būsenos rodinys

Žalias LED (**1**) rodo 0-10 V --> eBUS sąsajos VR 34 funkcijų būseną.

Galimi tokie indikatoriaus rodiniai:

- Šviečia nemirksėdamas
  Kitas reguliatorius neprijungtas arba srovė yra mažesnė nei 0,5 V. Tai reiškia, kad šildymo prietaisas neveikia.
- Greitai mirksi
  Nėra eBUS ryšio su šildymo prietaisu.
- Mirksi su trumpais pertraukimais
  Normalus veikimas, įtampa didesnė nei 1,5 V. Reiškia, kad šildymo prietaisas veikia.

6 Perdirbimas ir utilizavimas

Tiek 0-10 V eBUS sąsaja VR 34, tiek jo transportavimo pakuotės didžiąja dalimi pagaminti iš perdirbamų žaliavų.

Prietaisas
"Vaillant" 0-10 V --> eBUS sąsajos VR 34 negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Pasirūpinkite, kad pasenęs įrenginys būtų atiduotas utilizuoti pagal atitinkamus reikalavimus.

Pakuotė
Pasirūpinkite, kad transportavimo pakuotė būtų atiduota utilizuoti pagal atitinkamus reikalavimus.

7 Gamyklos garantija

Prietaiso savininkui suteikiama garantija naudojimosi instrukcijoje pateiktomis sąlygomis. Paprastai garantinius darbus atlieka tik mūsų klientų aptarnavimo skyrius. Todėl per garantinį laikotarpį atliktų prietaiso remonto darbų išlaidas galime padengti tik tuo atveju, jei buvome suteikę jums atitinkamą įgaliojimą, kurio sąlygos numatytos garantijoje.

Speciālistam

Instalācijas instrukcija

Saskarne 0-10 V --> eBUS VR 34

LV

Satura rādītājs

1 Norādes attiecībā uz dokumentāciju 3
1.1 Dokumentu glabāšana 3
1.2 Izmantotie simboli 3
1.3 Instrukcijas derīgums 3

2 Drošības norādījumi un noteikumi ... 4
2.1 Drošības norādījumi 4
2.2 Priekšraksti 4

3 Ierīces apraksts 5
3.1 Lietošana atbilstoši noteikumiem 5
3.2 CE marķējums 5
3.3 Pielietojums 6
3.4 Piegādes komplekts 7
3.5 Pieslēgumi 8

4 Montāža 9

5 Elektroinstalācija 10

6 Otrreizējā pārstrāde un utilizācija 12

7 Rūpnīcas garantija 13

1 Norādes attiecībā uz dokumentāciju

Turpmākie norādījumi noderēs kā ceļvedis visai instrukcijai.
Kopā ar šo uzstādīšanas instrukciju nepieciešams ievērot arī citus pievienotos dokumentus.
Veicot ierīces montāžu un sākot tās ekspluatāciju, ņemiet vērā dažādo iekārtas sastāvdaļu instrukcijas.
Par bojājumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju, mēs atbildību neuzņemamies.

1.1 Dokumentu glabāšana

Nododiet šo instalācijas instrukciju iekārtas lietotājam. Viņam tā jāuzglabā, lai nepieciešamības gadījumā instrukcijai būtu iespējams piekļūt.

1.2 Izmantotie simboli

Uzstādot iekārtu, ievērojiet šajā instalācijas instrukcijā ietvertos drošības norādījumus!



Bīstami!
Tiešs dzīvības un veselības apdraudējums!



Uzmanību!
Iespējams kaitējums izstrādājumam vai apkārtējai videi!



Norāde
Noderīga informācija un norādes.

- Nepieciešamas darbības simbols

1.3 Instrukcijas derīgums

Šī instalācijas instrukcija ir derīga tikai iekārtām ar šādu preces numuru:
– 0020017897.
Lekārtas preces numuru skatīt tehnisko datu plāksnītē.

2 Drošības norādījumi un noteikumi

Saskarnes 0-10 V --> eBUS VR 34 montāža ir jāuztic sertificētam montāžas uzņēmumam, kas uzņemas atbildību par spēkā esošo tiesību normu un priekšrakstu ievērošanu.

2.1 Drošības norādījumi



Bīstami!
Dzīvības apdraudējums, gūstot strāvas triecienu pie spriegumu vadošajiem pieslēgumiem!
Pirms darba sākšanas pie ierīces pārtrauciet strāvas padevi ierīcei un nodrošiniet to pret atkārtotu ieslēgšanos!
Tikai apkures iekārtas tīkla slēdža aktivizēšana vien negarantē visu sistēmas spaiļu atslēgšanu no sprieguma padeves.



Uzmanību!
Bojājumu nodarīšanas risks ierīcēm!
Montāžu, iekārtas pievienošanu pie strāvas tīkla un tās pirmreizējo ekspluatāciju drīkst veikt tikai sertificēts montāžas uzņēmums.



Norāde
Īpaši ievērojiet apkures iekārtas un pieslēdzamās saskarnes 0-10 V --> eBUS VR 34 instalācijas instrukciju.

2.2 Priekšraksti

Saskarnes 0-10 V --> eBUS VR 34 pieslēgšanai izmantot tirdzniecībā pieejamos vadus. Maksimālais vada garums starp VR 34 un ārējo regulatoru ir 6 m.

3 Ierīces apraksts

3.1 Lietošana atbilstoši noteikumiem

Vaillant saskarne 0-10 V --> eBUS VR 34 ir konstruēta un izgatavota atbilstoši jaunākajiem tehnikas standartiem un vispāratzītajiem tehniskās drošības noteikumiem.
Tomēr nelietpratīgas vai noteikumiem neatbilstošas izmantošanas rezultātā var radīt draudus lietotāja vai trešo personu dzīvībai vai kaitējumus iekārtai un citām materiālām vērtībām.
Vaillant saskarne 0-10 V --> eBUS VR 34 sniedz iespēju pie Vaillant eBUS apkures iekārtas pieslēgt ārēju regulatoru ar 0-10 V izeju.
Sūkņa izmantošana citiem mērķiem neatbilst noteikumiem. Ražotājs/piegādātājs neatbild par zaudējumiem, kas radušies neievērojot noteiktās prasības. Risku uzņemas tikai un vienīgi lietotājs. Lietošana atbilstoši noteikumiem ietver arī lietošanas un instalācijas instrukcijas ievērošanu, kā arī citu spēkā esošo dokumentu un pārbaudes un apkopes noteikumu ievērošanu.

Norāde
Pievērsiet uzmanību tam, ka saskarne 0-10 V --> eBUS VR 34 nav piemērota vienlaicīgai lietošanai kopā ar eBUS regulatoru.
Ja iekārtai ir pieslēgts eBUS regulators, VR 34 nepilda nekādu funkciju! Tādā gadījumā atvienojiet eBUS regulatoru no iekārtas.

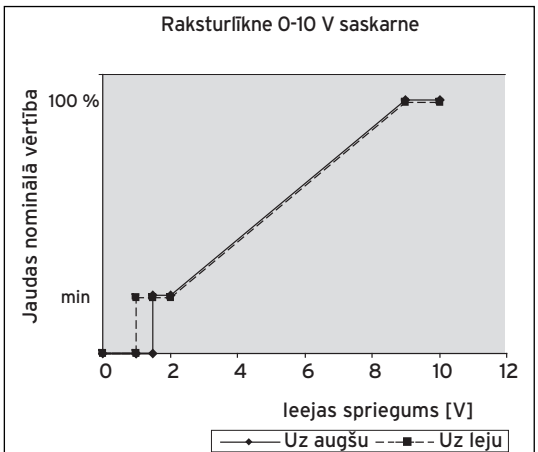
Uzmanību!
Aizliegta jebkāda noteikumiem neatbilstoša izmantošana.

3.2 CE marķējums

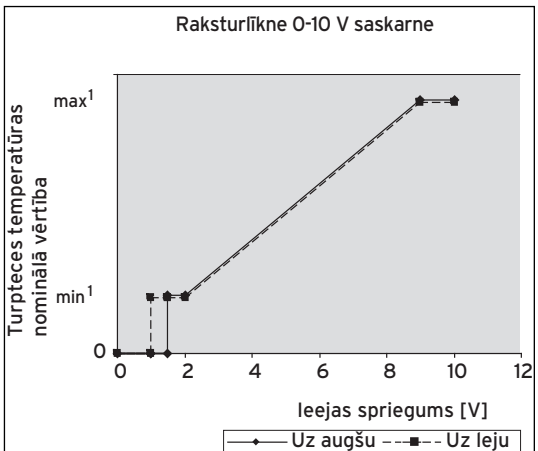
Ja tiek ievēroti instalācijas priekšraksti, Vaillant saskarne 0-10 V --> eBUS VR 34 atbilst svarīgāko ES direktīvu un kvalitātes standartu prasībām.

3.3 Pielietojums

Saskarni 0-10 V --> eBUS VR 34 izmanto, ja pie Vaillant apkures iekārtas ar eBUS saskarni ir nepieciešams pieslēgt ārēju regulatoru. Saskarne 0-10 V --> eBUS VR 34 var noteikt jaudas nominālo vērtību (3.1. att.) vai turpteces temperatūras nominālo vērtību (3.2. att.). Piegādes stāvoklī bez uzsprausta kontaktspraudņa X1 atbilstoši 3.1. att. tiek realizēta jaudas nominālā vērtība.
Lai tiktu specificēta turpteces temperatūras nominālā vērtība (3.2. att.), kontaktspraudnis X1 ar kabeļa pārvienojumu ir jāuzsprauž uz slota (3.4. att.).



3.1. att. Saskarnes 0-10 V ar jaudas nominālo vērtību raksturlīkne



3.2. att. Saskarnes 0-10 V ar turpteces temperatūras nominālo vērtību raksturlīkne

Paskaidrojums

1 Maksimālā un minimālā turpteces temperatūra ir atkarīga no apkures iekārtas iestatījuma.

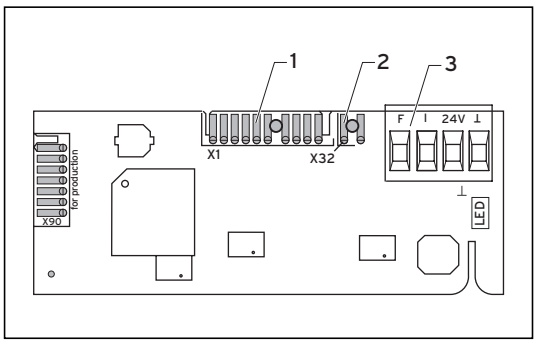
Modulis sprieguma nominālo vērtību pie ārējā regulatora spailes "I" pārveido nominālās vērtības signālā apkures iekārtai. Pie spailes "F" tas var signalizēt par kļūmi apkures iekārtā. Kļūmes signāls saglabājas tik ilgi, līdz kļūme ir novērsta un apkures iekārta sāk darboties bez traucējumiem.
Starp spailēm "F" un "24 V" ir iespējams pieslēgt 24 V releju ar maksimālo strāvu 30 mA.

Norāde
Zemētājspaile atbilst zemes potenciālam.

3.4 Piegādes komplekts

- Pārbaudiet saskarnes 0-10 V --> eBUS VR 34 piegādes komplekta saturu:
  - 1 saskarne 0-10 V --> eBUS VR 34
  - 1 pieslēguma vads, kas paredzēts eBUS
  - 1 kabeļa caurvads
  - 1 kontaktspraudnis X1 ar kabeļa pārvienojumu

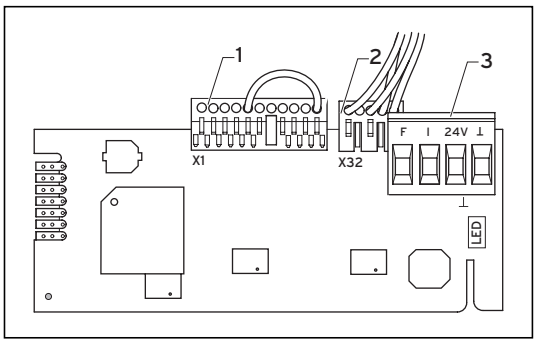
3.5 Pieslēgumi



3.3. att. Pieslēgumi, esot iestatītai jaudas nominālajai vērtībai (bez kontaktspraudņa X1)

Paskaidrojums

1 Slots X1 regulēšanas veida izvēlei
2 Slots X32 pieslēgšanai pie apkures iekārtas
3 Ārējā regulatora pieslēguma spaile



3.4. att. Pieslēgumi, esot iestatītai turpteces temperatūras nominālajai vērtībai (ar kontaktspraudni X1)

Paskaidrojums

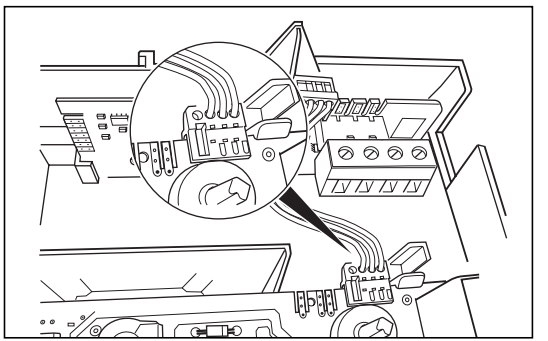
1 Slots X1 izvēlei ar uzspraustu malas savienotāju
2 Slots X32 pieslēgšanai pie apkures iekārtas
3 Ārējā regulatora pieslēguma spaile

4 Montāža

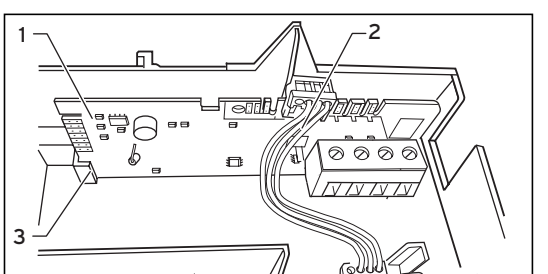
Uzmanību!
Bojājumu nodarīšanas risks ierīcēm! Montāžu, iekārtas pievienošanu pie strāvas tīkla un tās pirmreizējo ekspluatāciju drīkst veikt tikai sertificēts montāžas uzņēmums.

Saskarnes 0-10 V --> eBUS VR 34 montāža

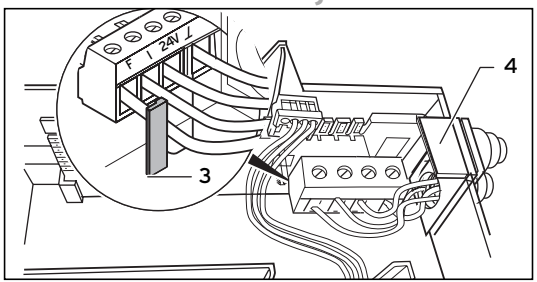
- Atveriet apkures iekārtas sadales kārbu, ievērojot apkures iekārtas uzstādīšanas instrukciju.
- Savienojiet 0-10 V saskarni VR 34 un apkures iekārtu ar klāt pievienoti kabeli (**2**). Ligzdas apkures iekārtā un 0-10 V saskarnē ir marķētas ar apzīmējumu X32.
- Iemontējiet 0-10 V saskarni VR 34 (**1**) sadales kārbā. Iespraudiet moduli vadotnē (**3**) zem sadales kārbas. Raugieties, lai iespiestās plates ierobs tiktu iebīdīts sadales kārbas turētājā.



4.1. att. Kopnes vada pievienošana pieslēguma spailei apkures iekārtā



4.2. att. Saskarnes plates 0-10 V iemontēšana



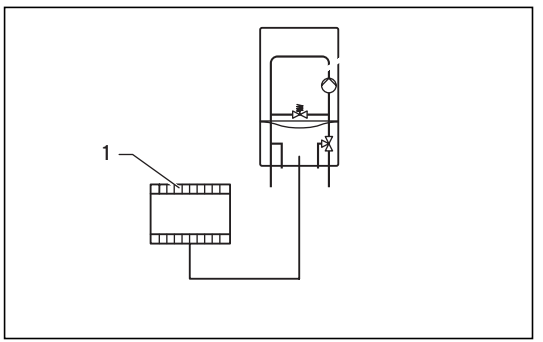
4.3. att. Kabeļu caurvadi

- Nostipriniet saskarni 0-10 V --> eBUS VR 34 ar klāt pievienoto kabeļa caurvadu (**4**).

5 Elektroinstalācija

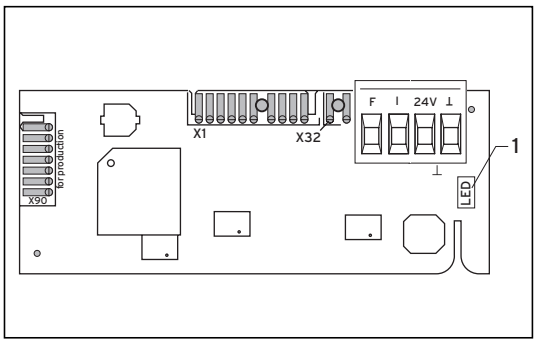
Bīstami!
Dzīvības apdraudējums, gūstot strāvas triecienu pie spriegumu vadošajiem pieslēgumiem!
Pirms darba sākšanas pie ierīces pārtrauciet strāvas padevi ierīcei un nodrošiniet to pret atkārtotu ieslēgšanos!
Tikai apkures iekārtas tīkla slēdža aktivizēšana vien negarantē visu sistēmas spaiļu atslēgšanu no sprieguma padeves.

Saskarnes 0-10 V --> eBUS VR 34 pieslēgšana



5.1. att. Saskarnes 0-10 V pieslēgšana

- Pieslēdziet ārējo regulatoru (**1**) pie saskarnes 0-10 V --> eBUS VR 34.
  To darot, ņemiet vērā pieslēgumu polaritātes.
- Ārējā regulatora vadības signāls ir jāpieslēdz pie spailes "I", zemētājvdas - pie spailes "⊥".



5.2. att. Gaismas diode

Paskaidrojums

1 Gaismas diodes stāvoklis

Gaismas diodes stāvokļa indikācija
Zaļa gaismas diode (**1**) ir paredzēta saskarnes 0-10 V --> eBUS VR 34 darbības stāvokļa indikācijai.
Iespējamas šādas indikācijas:
- Izgaismota bez mirgošanas
  Ir pieslēgts ārējs regulators vai spriegums ir mazāks par 0,5 V. Tas nozīmē, ka nav apkures pieprasījuma.
- Ātri mirgo
  Nav eBUS savienojuma ar apkures iekārtu.
- Izgaismojas ar īsiem pārtraukumiem
  Standarta darbība, spriegums ir lielāks par 1,5 V. Tas nozīmē, ka ir apkures pieprasījuma.

6 Otrreizējā pārstrāde un utilizācija

Gan saskarne 0-10 V --> eBus VR34, gan tās transportēšanas iepakojums lielākoties sastāv no izejmateriāliem, kas paredzēti otrreizējai pārstrādei.

Ierīce
Vaillant saskarni 0-10 V --> eBUS VR 34 nedrīkst izmest mājsaimniecības atkritumos. Nodrošiniet spēkā esošajiem noteikumiem atbilstošu nolietotās ierīces utilizāciju.

Iepakojums
Nodrošiniet spēkā esošajiem noteikumiem atbilstošu iepakojuma utilizāciju.

7 Rūpnīcas garantija

Pamatojoties uz ekspluatācijas instrukcijā izklāstītajiem noteikumiem, mēs šīs ierīces īpašniekam sniedzam rūpnīcas garantiju. Garantijas laikā servisa darbus pamatā veic tikai rūpnīcas Vaillant klientu apkalpes dienesta speciālisti. Tādējādi iespējamās izmaksas, kas radušās, garantijas laikā veicot kādus ierīces remontdarbus, mēs Jums varam segt tikai tad, ja mēs Jums esam snieguši atbilstošu darbu veikšanas uzdevumu un konkrētajā gadījumā runa ir par darbiem garantijas laika ietvaros.

Dla instalatora

Instrukcja instalacji

Złącze 0-10 V --> eBUS VR 34

PL

Spis treści

1 Wskazówki do dokumentacji.....3
1.1 Przechowywanie dokumentów.....3
1.2 Stosowane symbole.....3
1.3 Obowiązywanie instrukcji.....3

2 Wskazówki i przepisy bezpieczeństwa.....4
2.1 Wskazówki z zakresu bezpieczeństwa.....4
2.2 Przepisy.....4

3 Opis kotła.....6
3.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem.....6
3.2 Oznaczenie CE.....6
3.3 Zastosowanie.....7
3.4 Zakres dostawy.....8
3.5 Przyłącza.....9

4 Montaż.....10

5 Instalacja elektryczna.....11

6 Recykling i usuwanie odpadów.....13

7 Gwarancja i serwis.....14

1 Wskazówki do dokumentacji

Poniższe informacje ułatwiają korzystanie z całości dokumentacji.
Inne dokumenty obowiązują w połączeniu z niniejszą instrukcją instalacji.
Podczas montażu i uruchamiania należy przestrzegać instrukcji poszczególnych komponentów instalacji.
Za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem tych instrukcji i dokumentacji nie ponosimy odpowiedzialności.

1.1 Przechowywanie dokumentów

Niniejszą instrukcję należy przekazać użytkownikowi urządzenia. który przejmuje instrukcję na przechowanie tak, aby była ona do dyspozycji w razie potrzeby.

1.2 Stosowane symbole

Podczas montażu napełniania prosimy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji instalacji!



Niebezpieczeństwo!
Bezpośrednie zagrożenie zdrowia i życia!



Waga!
Możliwe zagrożenie dla urządzenia i środowiska naturalnego!



Wskazówka
Użyteczne informacje i wskazówki.

- Symbol określający wymaganą czynność

1.3 Obowiązywanie instrukcji

Niniejsza instrukcja obsługi ważna jest wyłącznie dla kotłów z następującymi numerami art:
- 0020017897.

Numer artykułu urządzenia jest wskazany na tabliczce znamionowej.

2 Wskazówki i przepisy bezpieczeństwa

Złącze 0-10 V --> eBUS VR 34 musi zostać zamontowane przez autoryzowanego specjalistę, który jest odpowiedzialny za przestrzeganie obowiązujących norm oraz przepisów.

2.1 Wskazówki z zakresu bezpieczeństwa



Niebezpieczeństwo!
Przyłącza pod napięciem stanowią zagrożenia dla życia z powodu ryzyka porażenia prądem elektrycznym.
Przed wykonaniem prac należy odłączyć dopływ prądu oraz zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
Naciśnięcie włącznika sieciowego na kotle nie wystarczy, by odłączyć od zasilania wszystkie zaciski znajdujące się w systemie.



Waga!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzeń!
Montaż, podłączenie do instalacji elektrycznej i pierwsze uruchomienie wolno przeprowadzać tylko autoryzowanemu instalatorowi.



Wskazówka
Przestrzegać zwłaszcza instrukcji instalacji kotła umożliwia podłączenie regulatora zewnętrznegoi podłączonych złączy 0-10 V --> eBUS VR 34.

2.2 Przepisy

A. Ustawa z dnia 7 lipca 1994 roku – Prawo Budowlane (Dz. Ust. Nr 89, poz. 414) z późniejszymi zmianami
B. Rozporządzenie Ministra Infrastruktury z dnia 12 kwietnia 2002 r. w sprawie warunków technicznych, jakim powinny odpowiadać budynki i ich usytuowanie (Dz. Ust. Nr 75/02, poz. 690)

C. Ustawa z dnia 10 kwietnia 1997 roku – Prawo Energetyczne (Dz. Ust. Nr 54, poz. 348) z późniejszymi zmianami
D. Rozporządzenie Ministra Gospodarki z dnia 28 kwietnia 2003 r. w sprawie szczegółowych zasad stwierdzania posiadania kwalifikacji przez osoby zajmujące się eksploatacją urządzeń, instalacji i sieci. (Dz. Ust. Nr 89, poz. 828)

5. Instalacje elektryczne – informacje ogólne

5.1. PN-IEC 60364-7-701:1999
Instalacje elektryczne w obiektach budowlanych. Wymagania dotyczące specjalnych instalacj lub lokalizacji.
Pomieszczenia wyposażone w wannę lub/i basen natryskowy.

5.2. PN-IEC 60364-441:2000
Instalacje elektryczne w obiektach budowlanych. Ochrona dla zapewnienia bezpieczeństwa.
Ochrona przeciwporażeniowa

5.3. PN-IEC 60364-5-54: 1999 Instalacje elektryczne w obiektach budowlanych - Dobór i montaż wyposażenia elektrycznego Uziemienia i przewody ochronne

Do przyłączenia złącza 0-10 V --> eBUS VR 34 stosuje się ogólnie dostępne przewody. Maksymalna długość przewodu pomiędzy VR 34 oraz regulatorem zewnętrznym wynosi 6 m.

3 Opis kotła

3.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Złącze Vaillant 0-10 V --> eBUS VR 34 zostało wyprodukowane zgodnie z najnowszym stanem techniki oraz zasadami bezpieczeństwa technicznego.
W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania mogą jednak powstać zagrożenia dla zdrowia i życia użytkownika lub osób trzecich, wzgl. może dojść do uszkodzenia urządzenia lub wystąpienia innych szkód rzeczowych.
Złącze Vaillant 0-10 V --> eBUS VR 34 umożliwia podłączenie regulatora zewnętrznego z wyjściem 0-10 V do kotła Vaillant eBUS.
Użytkowanie kotła odmienne od zalecanego lub wykraczające poza określone instrukcją jest uznawane za niegodne z przeznaczeniem. Za wynikłe z tego powodu szkody producent lub dostawca nie ponoszą żadnej odpowiedzialności. Ryzyko takiego postępowania spoczywa wyłącznie na użytkowniku. Użycie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie instrukcji obsługi i instalacji oraz wszystkich innych dokumentów towarzyszących, a także przestrzeganie warunków przeglądów i konserwacji.

Wskazówka
Proszę zwrócić uwagę, że złącze 0-10 V --> eBUS VR 34 nie jest przeznaczone do równoczesnego zastosowania z regulatorem eBUS.
Jeśli do urządzenia ma zostać podłączony regulator eBUS, wówczas VR 34 nie działa! W takim przypadku należy odłączyć regulator eBUS od urządzenia.

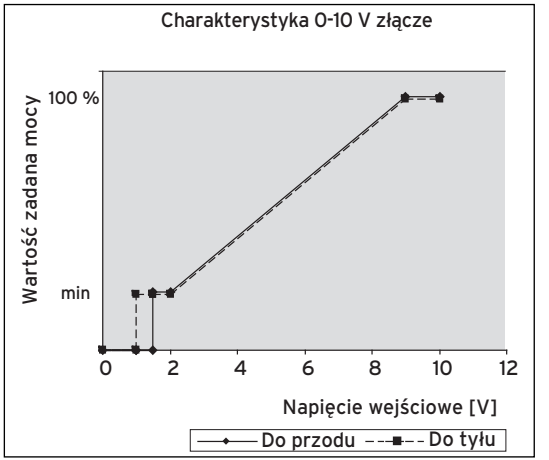
Waga!
Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

3.2 Oznaczenie CE

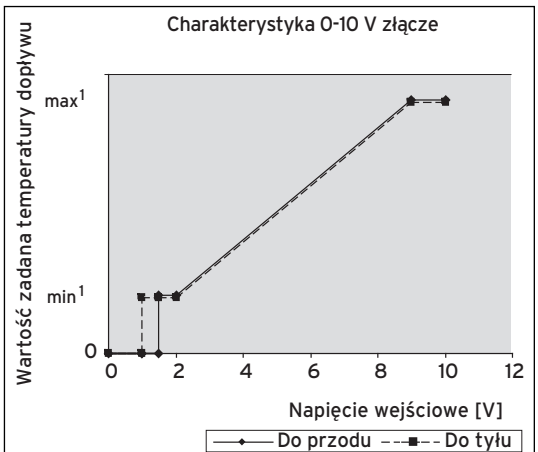
Złącze Vaillant 0-10 V --> eBUS VR 34 pod warunkiem przestrzegania przepisów instalacyjnych, spełnia wymagania odpowiednich istotnych dyrektyw i norm.

3.3 Zastosowanie

Złącze 0-10 V --> eBUS VR 34 jest stosowane wtedy, gdy do grzejnika Vaillant ma zostać podłączony za pomocą złącza eBUS regulator zewnętrzny.
Złącze 0-10 V --> eBUS VR 34 może utrzymywać albo wartość zadaną mocy (rys. 3.1) albo wartość zadaną temperatury dopływu (rys. 3.2).
W stanie po dostawie, bez włożonej wtyczki X1, zgodnie z rys. 3.1 przetwarzana jest wartość zadana mocy.
Do uwidocznienia wartości zadanej temperatury dopływu (rys. 3.2) konieczne jest włożenie wtyczki X1 z mostkiem do gniazda X1 (patrz rys. 3.4).



Rys. 3.1 Charakterystyka złącza 0-10 V z wartością zadaną mocy



Rys. 3.2 Charakterystyka złącza 0-10 V z wartością zadaną temperatury dopływu.

Legenda

1 Maksymalna i minimalna temperatura dopływu zależy od ustawienia na kotle.

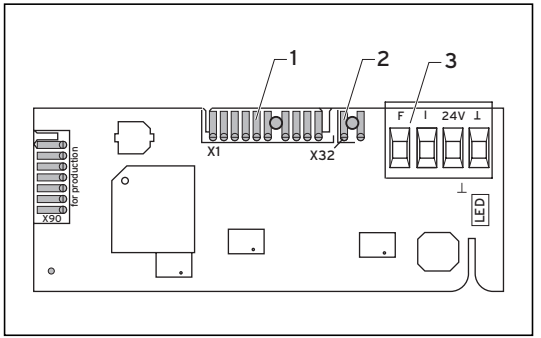
Moduł przetwarza wartość zadaną napięcia znajdującą się na zacisku "I" regulatora zewnętrznego w sygnał wartości zadanej na kotle. Może to sygnalizować błąd kotła na zacisku "F". Sygnał błędu jest aktywny tak długo, aż błąd zostanie usunięty i kocioł zostanie pozbawiony usterki.
Pomiędzy zaciskami "F" i "24 V" może zostać podłączony przekaźnik 24 V o maksymalnym natężeniu 30 mA.

Wskazówka
Zacisk masy przyłożony jest do uziemienia.

3.4 Zakres dostawy

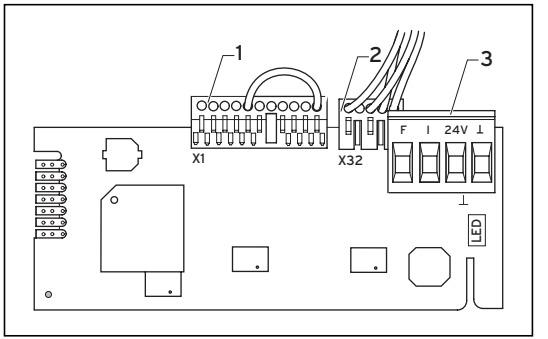
- Proszę sprawdzić zakres dostawy złącza 0-10 V --> eBUS VR 34:
  - 1 Złącze 0-10 V --> eBUS VR 34
  - 1 Przewód przyłączeniowy do eBUS
  - 1 Izolator przepustowy kabla
  - 1 Wtyczka X1 z mostkiem

3.5 Przyłącza



Rys. 3.3 Przyłącza przy wartości zadanej mocy (bez wtyczki X1)

Legenda
1 Gniazdo X1 do wyboru rodzaju regulacji
2 Gniazdo X32 do podłączenia do kotła
3 Zacisk przyłączeniowy regulatora zewnętrznego



Rys. 3.4 Przyłącza przy wartości zadanej temperatury dopływu (z wtyczką X1)

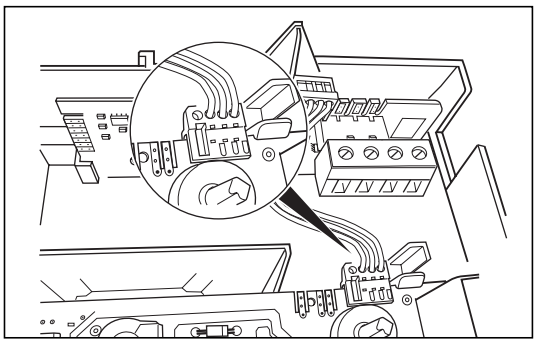
Legenda
1 Gniazdo X1 do wyboru z włożonym złączem krawędziowym
2 Gniazdo X32 do podłączenia do kotła
3 Zacisk przyłączeniowy regulatora zewnętrznego

4 Montaż

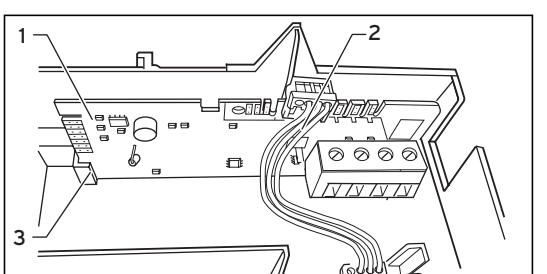
Waga!
Niebezpieczeństwo uszkodzenia urządzeń!
Montaż, podłączenie do instalacji elektrycznej i pierwsze uruchomienie wolno przeprowadzać tylko autoryzowanemu instalatorowi.

Złącze 0-10 V --> eBUS VR 34 zamontować

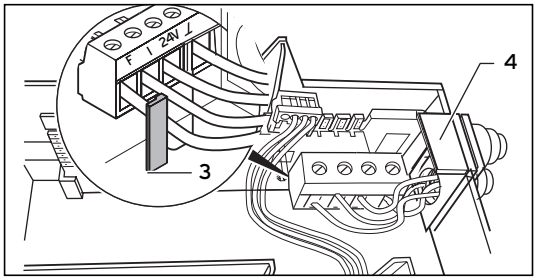
- Otworzyć skrzynkę sterowniczą zgodnie z instrukcją instalacji kotła.
- Połączyć złącze 0-10 V --> eBUS VR 34 oraz kocioł z dołączonym kablem (**2**). Gniazda w kotle i złączu 0-10 V --> eBUS VR 34 oznaczone są symbolem X32.
- Zamontować złącze 0-10 V --> eBUS VR 34 (**1**) w skrzynce sterowniczej. Włożyć moduł do prowadnicy (**3**) na dole skrzynki sterowniczej.Zwrócić uwagę, by karbowanie płytki drukowanej zostało wprowadzone w uchwyt w skrzynce sterowniczej.



Rys. 4.1 Podłączanie przewodu magistrali do zacisku przyłączeniowego w grzejniku.



Rys. 4.2 Montaż płytki ze złączami 0-10 V



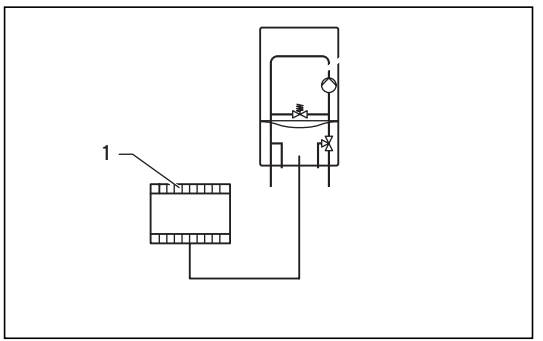
Rys. 4.3 Przepust kablowy

- Zabezpieczyć złącze 0-10 V --> eBUS VR 34 za pomocą dołączonego izolatora przepustowego (**4**).

5 Instalacja elektryczna

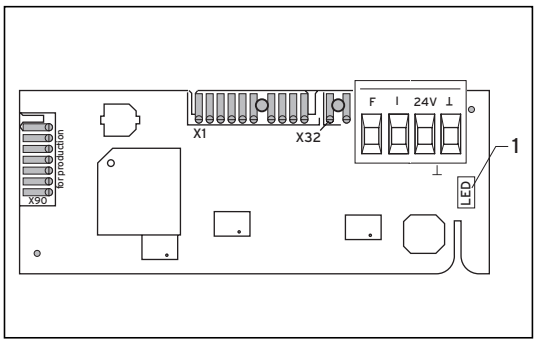
Niebezpieczeństwo!
Przyłącza pod napięciem stanowią zagrożenia dla życia z powodu ryzyka porażenia prądem elektrycznym. Przed wykonaniem prac należy odłączyć dopływ prądu oraz zabezpieczyć przed ponownym włączeniem. Naciśnięcie włącznika sieciowego w kotle nie wystarczy, by odłączyć od zasilania wszystkie zaciski znajdujace się w systemie.

Podłączyć złącze 0-10 V --> eBUS VR 34



Rys. 5.1 Podłączanie złącza 0-10 V

- Podłączyć regulator zewnętrzny (**1**) do złącza 0-10 V --> eBUS VR 34.
  Zwrócić uwagę na bieguny przyłączy.
- Sygnał sterowniczy musi zostać podłączony do zacisku "I", przewód masy do zacisku "⊥".



Rys. 5.2 Diody LED

Legenda
1 Diody stanu

Wskaźnik stanu diod LED
Zielona dioda (**1**) służy do wskazywania stanu działania złącza 0-10 V --> eBUS VR 34.
Możliwe są następujące wskazania:
- Świeci bez mrugania
  Nie podłączono regulatora zewnętrznego lub napięcie jest niższe niż 0,5 V. Oznacza to, że brak jest żądania ogrzewania.
- Mruga szybko
  Brak połączenia eBUS z kotłem.
- Świeci z krótkimi przerwami
  Działanie normalne, napięcie większe niż 1,5 V. Oznacza to, że istnieje żądanie ogrzewania.

6 Recykling i usuwanie odpadów

Zarówno złącze 0-10 V --> eBUS VR 34 jak i opakowanie transportowe, w którym się ono znajduje w większej części wykonane są z materiałów podlegających recyklingowi.

Urządzenie
Złącze Vaillant 0-10 V --> eBUS VR 34 nie jest odpadem domowym. Zużyte stare urządzenie należy przekazać do właściwego punktu odbioru odpadów.

Opakowanie
Przekazać opakowanie do właściwego punktu składowania i przetwarzania surowców wtórnych.

7 Gwarancja i serwis

Warunki gwarancji
Gwarancja jest ważna wyłącznie z dowodem zakupu

1. Niniejsze warunki gwarancji dotyczą tylko urządzeń do których odnosi się niniejsza instrukcja obsługi.
2. Gwarancja firmy Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. dotyczy urządzeń grzewczych marki Vaillant, zakupionych w Polsce i jest ważna wyłącznie na terytorium Rzeczpospolitej Polskiej.
3. Firma Vaillant Saunier Duval Sp. z o.o. udziela gwarancji prawidłowego działania urządzenia na okres 24 miesięcy od dnia sprzedaży (potwierdzone odpowiednimi dokumentami).
4. W okresie gwarancyjnym użytkownikowi przysługuje prawo do bezpłatnych napraw wad urządzenia powstałych z winy producenta.
5. Zgłoszenia przez użytkownika niesprawności urządzeń są przyjmowane pod numerem Infolinii Vaillant: 0 801 804 444, lub pod numerem telefonu firm uprawnionych do "Napraw gwarancyjnych", których spis znajduje się na www.vaillant.pl.

Serwis
W przypadku pytań dotyczących instalacji urządzenia lub spraw serwisowych, prosimy o kontakt z Infolinią Vaillant: 0 801 804 444.

Szakemberek számára

Szerelési útmutató

0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya

HU

Tartalomjegyzék

1 Megjegyzések a dokumentációhoz 3
1.1 A dokumentáció megőrzése 3
1.2 Alkalmazott szimbólumok 3
1.3 Az útmutató érvényessége 3

2 Biztonsági utasítások és előírások 4
2.1 Biztonsági tudnivalók 4
2.2 Előírások 4

3 A készülék leírása 6
3.1 Rendeltetésszerű használat 6
3.2 CE-jelölés 7
3.3 Alkalmazási terület 7
3.4 Szállítási terjedelem 9
3.5 Csatlakozások 9

4 Szerelés 10

5 Elektromos szerelés 12

6 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás 14

7 Garancia és vevőszolgálat 14

1 Megjegyzések a dokumentációhoz

Az alábbi megjegyzések a teljes dokumentációra vonatkozó útmutatóként szolgálnak.
Ezen telepítési útmutatóval összefüggésben további dokumentumok is érvényesek.
A szerelés és az üzembe helyezés során a különböző rendszerelemek saját útmutatóit is figyelembe kell venni.
Az ezen útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyása miatt keletkező károkért nem vállalunk felelősséget.

1.1 A dokumentáció megőrzése

Kérjük, hogy ezt a szerelési és karbantartási útmutatót adja tovább a rendszer üzemeltetőjének. Az üzemeltető feladata az útmutató megőrzése, hogy az szükség esetén rendelkezésre álljon.

1.2 Alkalmazott szimbólumok

Kérjük, hogy a készülék szerelésekor vegye figyelembe az ebben a szerelési útmutatóban leírt biztonsági tudnivalókat!

Veszély!
Közvetlen sérülés- és életveszély!

Figyelem!
A termékre és a környezetre veszélyt jelentő körülmény!

Fontos tudnivaló
Hasznos információk és tudnivalók.

- Elvégzendő tevékenységre utaló szimbólum

1.3 Az útmutató érvényessége

Ez a szerelési útmutató kizárólag a következő cikkszámú készülékre érvényes:
– 0020017897.
A készülék cikkszáma a típustáblán található.

2 Biztonsági utasítások és előírások

A 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártyát kizárólag feljogosított szakszerviz szerelheti fel, amely az érvényes szabványok és előírások betartásáért is felelős.

2.1 Biztonsági tudnivalók



Veszély!
A feszültség alatt álló csatlakozókon áramütés okozta életveszély áll fenn!
A készüléken végzendő munkálatok megkezdése előtt kapcsolja le a tápfeszültséget, és biztosítsa a kapcsolót visszakapcsolás ellen.
A fűtőkészüléken levő hálózati kapcsoló lekapcsolása nem elegendő a rendszer összes kapcsának feszültségmentesítéséhez.



Figyelem!
A készülékek sérülésének veszélye!
Szerelési, elektromos csatlakoztatási munkákat csak arra feljogosított szakipari cég vagy szakember végezhet.



Fontos tudnivaló!
Mindenképpen vegye figyelembe a fűtőkészülék és a csatlakoztatandó 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya szerelési útmutatóját.

2.2 Előírások

Helyiséghőmérséklet szabályozók

Szerelés
A szabályozó telepítése során a készüléket csak olyanszakember nyithatja ki és szerelheti fel az útmutatóábrái szerint, aki az érvényes biztonsági előírásokbetartásáért felelősséget tud vállalni.



FIGYELEM!
Áramütés veszélye!

A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes. A gázkészülék és tartozékainak egyes részegységei kikapcsolt elektromos főkapcsoló esetén is áram alatt lehetnek, ezért javítás előtt az elektromos tápellátást meg kell szakítani és az újra bekapcsolás ellen védeni kell.

Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása, de különösen a hibás kábelezés vagy mechanikai sérülés miatt fellépő károkért felelősséget nem vállalunk.

Rendeltetésszerű felhasználás

A Vaillant szabályozókészülékek a technika jelenlegi állása szerint, az elismert biztonságtechnikai szabványok betartásával készülnek. Ugyanakkor azonban a szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű alkalmazás veszélyeztetheti a felhasználó vagy egy harmadik személy életét és testi épségét, ill. a készülék és más vagyontárgyak károsodásához vezethet.

Időjáráskövető szabályzók

Biztonsági előírások

A szabályozót kizárólag a Vaillant Saunier Duval Kft által feljogosított, kiképzett szakember szerelheti fel, aki az érvényes előírások és szabályok betartásáért is felelős. Az ezen útmutató figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező kárért felelősséget nem vállalunk.

Biztonsági tudnivalók

FIGYELEM!
Áramütés veszélye!
A feszültség alatt álló csatlakozó érintése életveszélyes. A gázkészülék és tartozékainak egyes részegységei kikapcsolt elektromos főkapcsoló esetén is áram alatt lehetnek, ezért javítás előtt az elektromos tápellátást meg kell szakítani és az újra bekapcsolás ellen védeni kell.
A csatlakozó kártyát csak feszültségmentes állapotban szabad kivenni a tartóból ill. aljzatából kihúzni.

4 Villamos szerelés

Az elektromos bekötést csak arra jogosult szakember végezheti el.

FIGYELEM!
A 230 V-os vezetékeket a ProE-dugaszra való csatlakoztatáshoz max. 30 mm-re szabad csupaszítani. Hosszabb csupaszítás esetén a kártyán zárlatveszély áll fenn, ha a kábelt véletlenülnem helyesen rögzítették a dugaszban.

3 A készülék leírása

3.1 Rendeltetésszerű használat

A Vaillant 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya a technika jelenlegi színvonalának és az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően készült.
Ennek ellenére szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használatuk esetén előfordulhatnak a használó vagy más személyek testi épségét és életét fenyegető, illetve a készülék vagy más anyagi javak károsodását okozó veszélyek.
A Vaillant 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya lehetővé teszi 0-10 V kimenettel rendelkező idegen szabályozó csatlakoztatását az eBUS-szal ellátott Vaillant fűtőkészülékhez.
Más jellegű vagy ezen túlmenő alkalmazás nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó/szállító nem vállal felelősséget. A kockázatot kizárólag a készüléket használó viseli.

A rendeltetésszerű használathoz a kezelési és a szerelési útmutatóban, valamint minden további kapcsolódó dokumentumban foglaltak figyelembevétele, továbbá az ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása is hozzátartozik.

Fontos tudnivaló!
Vegye figyelembe, hogy a 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya és egy másik eBUS szabályozó egyidejűleg nem használható.
Ha a készülékhez eBUS szabályozó csatlakozik, akkor a VR 34 nem működik! Ilyen esetben az eBUS szabályozót le kell kötni a készülékről.

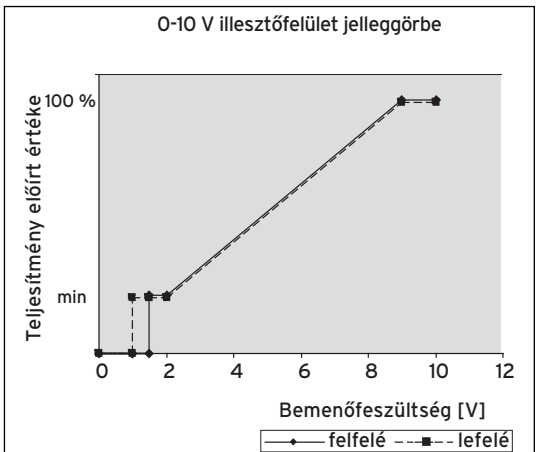
Figyelem!
Minden rendeltetéstől eltérő használat tilos.

3.2 CE-jelölés

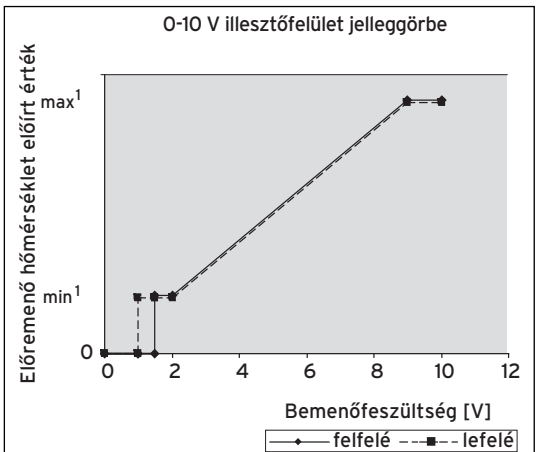
A Vaillant 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya a szerelési előírások betartása esetén megfelel a vonatkozó irányelveknek és szabványoknak.

3.3 Alkalmazási terület

A 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya akkor kerül alkalmazásra, ha az eBUS csatlakozóval ellátott Vaillant fűtőkészülékhez meglevő idegen szabályozót kell csatlakoztatni.
A 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya előírt teljesítményértéket (3.1 Ábra) vagy előírt előremenő hőmérsékletértéket (3.2 Ábra) képes megadni.
A kiszállításkori állapotban az X1 csatlakozó felhelyezése nélkül a 3.1 ábrának megfelelően az előírt teljesítményérték illesztése történik.
Az előírt előremenő hőmérsékletérték érvényesítéséhez (3.2 Ábra) az áthidalással ellátott X1 csatlakozódugót az X1 aljzathoz kell csatlakoztatni (lásd 3.4 Ábra).



3.1 Ábra A 0-10 V csatolókártya jelleggörbéje előírt teljesítményérték esetén



3.2 Ábra A 0-10 V csatolókártya jelleggörbéje előírt előremenő hőmérsékletérték esetén

Jelmagyarázat

1 A maximális és minimális előremenő hőmérséklet a fűtőkészülék beállításától függ.

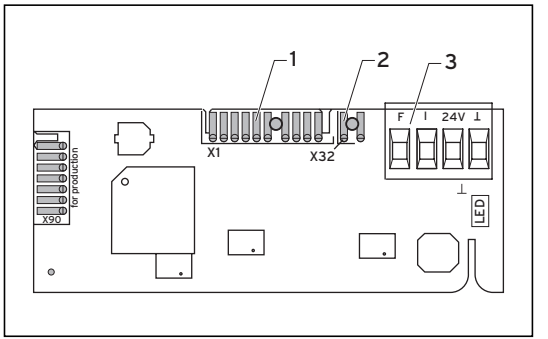
A modul az idegen szabályozótól jövő, az "I" kapcson megjelenő előírt feszültségértéket előírt érték jellé alakítja a fűtőkészülék számára. Az "F" kapcson a fűtőkészülék hibája jelezhető. A hibajel a hiba elhárításáig és a fűtőkészülék zavarmentesítéséig áll fenn.
Az "F" és "24 V" kapcsok közé egy 30 mA áramú 24 V-os relé csatlakoztatható.

Fontos tudnivaló
A testcsatlakozó földpotenciálon van.

3.4 Szállítási terjedelem

- Ellenőrizze a 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya szállítási terjedelmét:
  - 1 db 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya
  - 1 db csatlakozóvezeték eBUS-hoz
  - 1 db kábelátvezetés
  - 1 db X1 csatlakozó kábeláthidalással

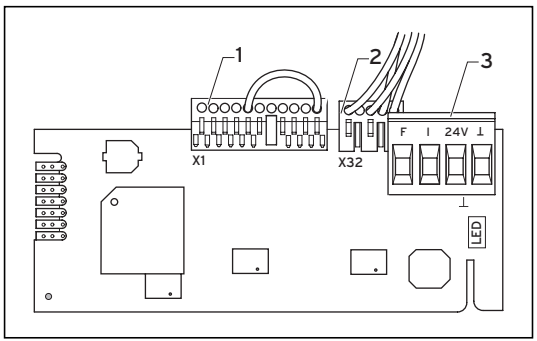
3.5 Csatlakozások



3.3 Ábra Csatlakozások előírt teljesítményérték esetén (X1 csatlakozódugó nélkül)

Jelmagyarázat

1 X1 csatlakozóhely a szabályozási mód kiválasztásához
2 X32 csatlakozóhely a fűtőkészülék csatlakoztatásához
3 Az idegen szabályozó csatlakozókapcsa



3.4 Ábra Csatlakozások előírt előremenő hőmérsékletérték esetén (X1 csatlakozódugóval)

Jelmagyarázat

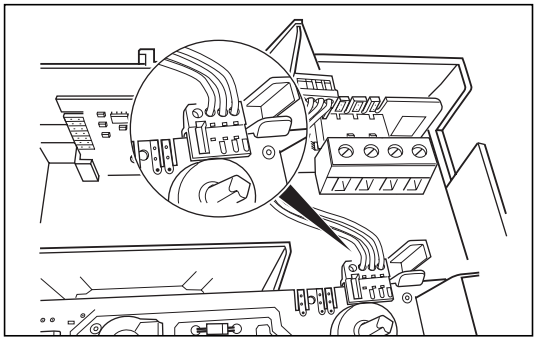
1 X1 csatlakozóhely a kiválasztáshoz felhelyezett oldalsó csatlakozódugóval
2 X32 csatlakozóhely a fűtőkészülék csatlakoztatásához
3 Az idegen szabályozó csatlakozókapcsa

4 Szerelés

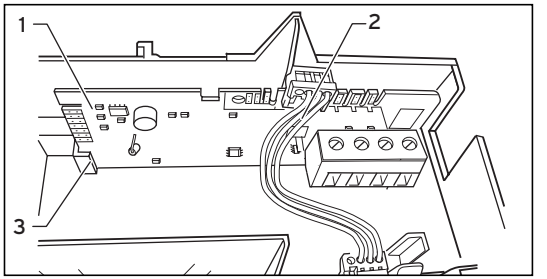
Figyelem!
A készülékek sérülésének veszélye!
Szerelési, elektromos csatlakoztatási munkákat csak arra feljogosított szakipari cég vagy szakember végezhet.

A 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya szerelése

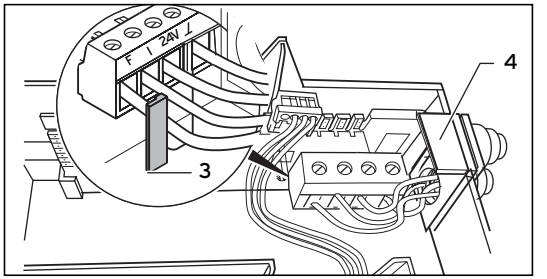
- A fűtőkészülék szerelési útmutatója szerint nyissa ki a fűtőkészülék kapcsolódobozát.
- Kösse össze a 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártyát és a fűtőkészüléket a mellékelt kábellel (**2**). A fűtőkészülék és a 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya csatlakozóaljzatai X32 jelöléssel rendelkeznek.
- Szerelje be a 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártyát (**1**) a kapcsolódobozba. Csúsztassa be a modult a kapcsolódoboz alján levő vezetőbe (**3**). Ügyeljen arra, hogy a nyomtatott áramkör bevágása a kapcsolódoboz tartójába illeszkedjen.



4.1 Ábra A buszvezeték csatlakoztatása a fűtőkészülékben levő csatlakozókapocshoz



4.2 Ábra A 0-10 V csatolókártya beépítése



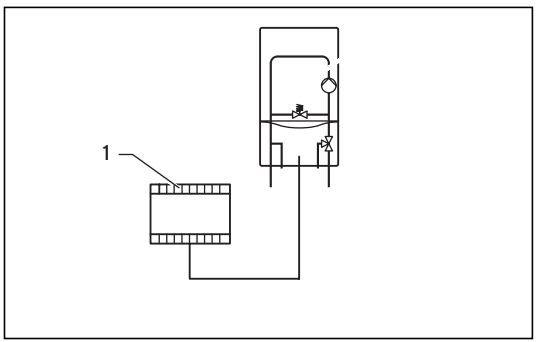
4.3 Ábra Kábelátvezető

- Biztosítsa a 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártyát a mellékelt kábelátvezetővel (**4**).

5 Elektromos szerelés

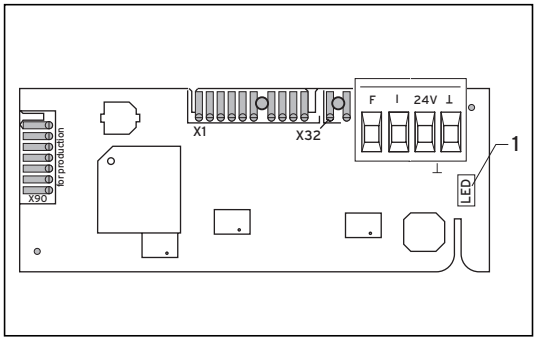
Veszély!
A feszültség alatt álló csatlakozókon áramütés okozta életveszély áll fenn! A készüléken végzendő munkálatok megkezdése előtt kapcsolja le a tápfeszültséget, és biztosítsa a kapcsolót visszakapcsolás ellen.
A fűtőkészüléken levő hálózati kapcsoló lekapcsolása nem elegendő a rendszer összes kapcsának feszültségmentesítéséhez.

A 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya csatlakoztatása



5.1 Ábra A 0-10 V csatolókártya csatlakoztatása

- Csatlakoztassa az idegen szabályozót (**1**) a 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártyára. Ügyeljen a csatlakozók polaritására.
- Az idegen szabályozó vezérlőjelét az "I", a testvezetéket a "⊥" kapocsra kell csatlakoztatni.



5.2 Ábra LED

Jelmagyarázat

1 Állapot LED

Állapotjelző LED

A zöld LED (**1**) a 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya működési állapotának jelzésére szolgál.

A következő kijelzések lehetségesek:

- Folyamatosan világít
  Nincs csatlakoztatva idegen szabályozó, vagy a feszültség 0,5 V-nál kisebb. Ez azt jelenti, hogy nem áll fenn fűtési igény.
- Gyorsan villog
  Nincs eBUS kapcsolat a fűtőkészülékkel.
- Rövid megszakításokkal folyamatosan világít
  Normál működés, a feszültség 1,5 V-nál nagyobb. Ez azt jelenti, hogy fűtési igény áll fenn.

6 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás

Mind a 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya, mind pedig a hozzá tartozó szállítási csomagolás újrahasznosítható nyersanyagokból készül.

A készülék
A Vaillant 0-10 V --> eBUS VR 34 csatolókártya nem háztartási hulladék. Gondoskodjon róla, hogy a régi készülék ártalmatlanítása szabályszerűen történjen.

Csomagolás
Gondoskodjon róla, hogy a csomagolóanyagok ártalmatlanítása szabályszerűen történjen.

7 Garancia és vevőszolgálat

Gyári garancia
A termékre az általános garanciális feltételek szerint vállalunk gyári garanciát. Megszűnik a garancia, ha a szerelést szakszerűtlenül végezték, és ha nem a szerelési útmutatóban foglaltak szerint történt a beszerelés.
A szerelési utasítás figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező károkért nem vállalunk felelősséget!

Vevőszolgálat:
Javítási és felszerelési tanácsért forduljon a Vaillant központi képviseletéhez, amely saját márkaszervizzel és szerződött Vaillant Partnerhálózattal rendelkezik. Megszűnik a gyári garancia, ha a készüléken nem a Vaillant Márkaszerviz vagy a javításra feljogosított Vaillant Partnerszerviz végzett munkát, illetve ha a készülékbe nem eredeti Vaillant alkatrészeket építettek be!



0020076193_02

Vaillant Saunier Duval Kft.
H-1116 Budapest ▮ Hunyadi János út. 1. ▮ Telefon +36 1 / 464 78 00
Telefax +36 1 / 464 78 01 ▮ www.vaillant.hu ▮ vaillant@vaillant.hu

Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.
ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C, 02-134 Warszawa
Tel. 022 3230100, Fax 022 3230113, Infolinia 0801 804444
vaillant@vaillant.pl, www.vaillant.pl

Vaillant Group Gaseres AB
Norra Ellenborgsgatan 4 ▮ S-233 51 Svedala ▮ Telefon 040 803 30
Telefax 040 96 86 90 ▮ www.vaillant.se ▮ info@vaillant.se

Vaillant A/S
Drejergangen 3 A ▮ DK-2690 Karlslunde ▮ Telefon +45 46 16 02 00
Telefax +45 46 16 02 20 ▮ www.vaillant.dk ▮ salg@vaillant.dk

0020076193_01 DKSENOEELVLTPLHU 032009
- Änderungen vorbehalten,- Subject to alterations